

# **BENVENUTI A GINEVRA**

GUIDA PRATICA PER LA VITA  
QUOTIDIANA A GINEVRA

ITALIEN

**NOUVE  
VEGEE  
NOUVE**



REPUBLIQUE  
ET CANTON  
DE GENEVE

POST TENEBRAS LUX

SE AVETE DIFFICOLTÀ A  
DECIFRARE QUESTI TESTI,  
UNA VERSIONE IN GRAN  
FORMATO (A4) DESTINATA ALLE  
PERSONE CON PROBLEMI DI  
VISTA È DISPONIBILE SU:

*[www.ge.ch/integration/publications](http://www.ge.ch/integration/publications)*

OPPURE È POSSIBILE  
CONTATTARE IL BUREAU  
DE L'INTEGRATION DES  
ETRANGERS (BIE – UFFICIO  
INTEGRAZIONE DEGLI  
STRANIERI)

01 RUE PIERRE FATIO 15  
(4° PIANO) 1204 GINEVRA

TEL. 022 546 74 99

FAX. 022 546 74 90

*[www.ge.ch/integration](http://www.ge.ch/integration)*

*[integration.etrangers@etat.ge.ch](mailto:integration.etrangers@etat.ge.ch)*

# BENVENUTI A GINEVRA

A nome del Consiglio di Stato della Repubblica e Cantone di Ginevra, e l'Associazione dei Comuni di Ginevra (ACG), vi auguriamo un cordiale benvenuto.

Terra di rifugio per le vittime della persecuzione religiosa dal XVI secolo, Ginevra è consapevole del fatto che la diversità della popolazione che la compone è di una grande ricchezza, un fatto che favorisce lo scambio, il dialogo e la nascita di idee nuove.

Affinche sia preservata questa ricchezza culturale, simboleggiata dalla presenza a Ginevra di 194 nazionalità, cantone e comuni svolgono molti sforzi per promuovere l'integrazione, il dialogo tra varie culture e il rispetto delle minoranze.

Il documento che avete tra le mani non vuole essere esaustivo, ma contiene varie informazioni e gli indirizzi relativi alla vita quotidiana (salute, istruzione, alloggio, lavoro, ecc.), che siano utili durante i primi mesi e anni dopo il vostro arrivo a Ginevra.

Sperando che questo opuscolo vi aiuterà a essere a vostro agio nel nostro paese, cogliamo l'occasione per augurarvi ancora una volta il benvenuto a Ginevra.

**Pierre Maudet,**  
Consigliere di Stato

**Catherine Kuffer,**  
Presidente di ACG



# BENVENUTI A GINEVRA

<b>A</b> GENERALITÀ.....	6
<b>I</b> GIORNI FESTIVI, ORARI DI APERTURA.....	7
<b>II</b> INTERPRETARIATO COMUNITARIO .....	8
<b>III</b> ORGANISMI DI ASSISTENZA AGLI IMMIGRATI .....	9
<b>IV</b> USI E COSTUMI .....	10
<b>B</b> LE 10 PRATICHE DA EFFETTUARE LA 1 <sup>a</sup> SETTIMANA.....	12
<b>01</b> TELEFONO E NUMERI DI EMERGENZA.....	13
<b>02</b> COME UTILIZZARE I TRASPORTI PUBBLICI .....	14
<b>03</b> ANNUNCIARE IL VOSTRO ARRIVO A GINEVRA .....	15
<b>04</b> SALUTE, ASSICURAZIONE, MEDICI .....	16
<b>05</b> SCUOLA DELL'OBBLIGO PER BAMBINI DAI 4 AI 15 ANNI.....	17
<b>06</b> RICERCA DI ALLOGGIO.....	18
<b>07</b> RICERCA DI LAVORO .....	19
<b>08</b> SOTTOSCRIVERE UN'ASSICURAZIONE PER RESPONSABILITÀ CIVILE.....	20
<b>09</b> APRIRE UN CONTO IN BANCA.....	20
<b>10</b> CONTATTARE IL VOSTRO COMUNE .....	21

<b>C</b> INFORMAZIONI UTILI I PRIMI 3 MESI .....	22
<b>11</b> SERVIZI SOCIALI PER IMMIGRATI .....	23
<b>12</b> SERVIZI SOCIALI GENERALI .....	24
<b>13</b> STRUTTURA DI ACCOGLIENZA PER I GIOVANI .....	25
<b>14</b> SERVIZI DI ASSISTENZA PRIMA/DOPO LA SCUOLA .....	26
<b>15</b> ASSISTENZA AI GENITORI .....	27
<b>16</b> SCUOLA POSTOBBLIGATORIA (DA 15 ANNI).....	28
<b>17</b> ORIENTAMENTO PROFESSIONALE.....	29
<b>18</b> CORSI DI FRANCESE .....	30
<b>19</b> TRASPORTI (SEGUE DA PAG. 14) .....	31
<b>20</b> ALLOGGIO (SEGUE DA PAG. 18) .....	32
<b>21</b> ELETTRICITÀ, GAS, ACQUA, TELEFONO, ECC.....	33
<b>22</b> SMALTIMENTO RIFIUTI, RIFIUTI DOMESTICI.....	34
<b>D</b> INFORMAZIONI UTILI IL 1° ANNO E I SEGUENTI .....	36
<b>23</b> DIRITTO DEL LAVORO, SINDACATI, ECC. ....	37
<b>24</b> VITTIME DI VIOLENZA .....	38
<b>25</b> DIVERSITÀ SOCIALE – ESIGENZE SPECIFICHE .....	39
<b>26</b> SALUTE, MALATTIE, DIPENDENZE .....	41
<b>27</b> SALUTE MENTALE .....	42
<b>28</b> ALTRE INFORMAZIONI UTILI.....	43
<b>29</b> SOGGIORNO IN SVIZZERA DOPO 5, 10 E 12 ANNI.....	45
<b>30</b> CITTADINANZA, INTEGRAZIONE.....	46
<b>31</b> CULTURA, SPORT, TEMPO LIBERO .....	47
<b>32</b> DIRITTI FONDAMENTALI .....	48
<b>33</b> CONFEDERAZIONE, CANTONI, COMUNI .....	49
<b>34</b> RINGRAZIAMENTI E IMPRESSUM.....	52

**BENVENUTI  
A GINEVRA  
A GENERALITÀ**

## A GENERALITÀ

# I GIORNI FESTIVI, ORARI DI APERTURA

---

### GIORNI FESTIVI-NEGOZI E UFFICI AMMINISTRATIVI CHIUSI

	<b>2012</b>	<b>2013</b>	<b>2014</b>
Capodanno	1° gennaio	1° gennaio	1° gennaio
Venerdì Santo	6 aprile	29 marzo	18 aprile
Lunedì di Pasqua	9 aprile	1° aprile	21 aprile
Ascensione	17 maggio	9 maggio	29 maggio
Pentecoste	28 maggio	20 maggio	9 giugno
Festa nazionale	1° agosto	1° agosto	1° agosto
Digiuno ginevrino	6 settembre	5 settembre	11 settembre
Natale	25 dicembre	25 dicembre	25 dicembre
Restaurazione	31 dicembre	31 dicembre	31 dicembre

---

*Cfr. anche: [www.geneve.ch/pratique/ferie.asp](http://www.geneve.ch/pratique/ferie.asp)*

---

La settimana lavorativa consueta è di 5 giorni, dal lunedì al venerdì.

---

### ORARIO DI APERTURA DEI NEGOZI

I negozi di generi alimentari aprono dal lunedì al sabato, dalle 8:30 o 9:00 alle 18:30-19:00 e chiudono la domenica. Alcuni negozi chiudono: il lunedì (o il lunedì mattina), il giovedì alle 19:30 o alle 21:00 (alcuni supermercati), il venerdì alle 19:30 e il sabato alle 18:00. Alcuni magazzini (stazioni o aeroporto) o piccoli negozi di generi alimentari a conduzione familiare, aprono 7 giorni su 7 dalle 8:00 alle 21:00 e anche oltre.

---

### ORARI DI APERTURA: BANCHE E UFFICI POSTALI

Banche: Apertura consueta dal lunedì al venerdì dalle 08:30-09:00 alle 16:30.  
Posta: Apertura consueta dal lunedì al venerdì dalle 08:30 alle 12:00 e dalle 13:30 alle 18:30 e chiusura il sabato alle 12:00. Eccezione: Uffici postali Mont Blanc <sup>02</sup> e Balexert, aperti rispettivamente il sabato fino alle 16:00 e alle 18:00, Ufficio postale Montbrillant <sup>03</sup> il sabato mattina dalle 08:00 alle 12:00 e la domenica dalle 15:00 alle 18:45.

---

*<http://www.poste.ch/post-poststellensuche-info.htm?>*

---

# A GENERALITÀ

## II INTERPRETARIATO COMUNITARIO

Per i vostri primi colloqui (amministrazione, ecc.) vi consigliamo di utilizzare il servizio d'interpretariato della Croce Rossa ginevrina e di non fare quindi ricorso a conoscenti, parenti o amici che parlano francese.

Prezzo: 73.50 franchi all'ora, spostamento compreso (1<sup>a</sup> ora da pagare completamente anche se incompleta). Queste spese possono essere a carico di certe istituzioni (Ospedali pubblici, Istruzione pubblica, ecc.)

---

### COME PROCEDERE ?

**Se siete già in contatto con un'istituzione specifica** (Ospedale, Istruzione pubblica, ecc.): indicate il testo nel riquadro.

**Se non siete ancora in contatto con un'istituzione specifica, ma desiderate contattarla:** recatevi con questo opuscolo a:

---

**04 Croix-Rouge genevoise, route des Acacias 9, 1227 Les Acacias**

*022 304 04 04, interpretes@croix-rouge-ge.ch, www.croix-rouge-ge.ch*

*Fermata Acacias*

---

e fate leggere alla reception il messaggio nel riquadro qui sotto:

Buongiorno, ho bisogno dei servizi di un-a interprete comunitario-a che parli italiano. Potreste mettermi in contatto con lui/lei tramite la Croce Rossa (indirizzo qui sotto)? Grazie già da ora!

Bonjour, j'ai besoin des services d'un-e interprète communautaire de la Croix-Rouge (cf. ci-dessus) parlant italien. Pourriez-vous SVP me mettre en contact téléphonique avec lui/elle. Merci

Vi metteranno in contatto con un-a interprete che vi permetterà di comunicare con l'istituzione di vostra scelta.

Assistenza e orientamento per le **persone sorde o deboli di udito**:

---

**05 Service social pour personnes malentendantes et sourdes (c/o AGM)**

*bd Helvétique 27, 1207 Genève, tel. 022 735 56 42, fax 022 735 57 14*

*info@agdm.ch, www.agdm.ch*

*Fermata: Rive*

---



Per le vostre pratiche potete, oltre al BIE (cfr indirizzo a pag. 2) a seconda del tipo di permesso o del vostro statuto, rivolgervi a :

Diplomatici/funzionari internazionali :

**06 Geneva Welcome Center / Centre d'accueil de la Genève Internationale (CAGI)**

*Villa la Pastorale, rte de Ferney 106, 1202 Genève, 022 546 14 00, [www.cagi.ch](http://www.cagi.ch)*

*Fermata: Intercontinental*

Svizzeri di ritorno dall'estero :

**07 Hospice Général-CAS Champel, Unité des Suisses de retour de l'étranger**

*avenue Dumas 25C, 1206 Genève, 022 420 61 00*

*Fermata: Miremont*

Turisti e persone in visita a Ginevra o che partecipano a congressi :

**08 Genève Tourisme & Bureau des congrès, rue du Mont-Blanc 18, 1201 Genève**

*022 909 70 00, [www.geneve-tourisme.ch](http://www.geneve-tourisme.ch)*

*Lu: 10:00-18:00, ma-sa: 09:00-18:00, la domenica e i giorni festivi: 10:00-16:00*

*Fermata: Mont-Blanc o Chantepoulet*

Richiedenti l'asilo :

**18 Hospice général, Cours de Rive 12, 1204 Genève, 022 420 52 00**

*[www.hospicegeneral.ch](http://www.hospicegeneral.ch)*

*Fermata: Rive*

Altri immigrati (anche quelli senza statuto legale):

**09 Centre de Contact suisses-immigrés (CCSI), route des Acacias 25, 1227 Acacias**

*022 304 48 60, [www.ccsi.ch](http://www.ccsi.ch)*

*Fermata: Industrielle*

Vedi anche gli organismi generalisti di assistenza e consulenza (pagg. 23-24) o associazioni linguistiche italiane. Per maggiori informazioni, rivolgersi al BIE, cfr. pag. 2, o a :

*[www.comites-ginevra.ch/fra/fr700\\_associazioni.htm](http://www.comites-ginevra.ch/fra/fr700_associazioni.htm)*

**Consolato generale d'Italia a Ginevra, rue Charles-Galland 14, 1206 Ginevra, Svizzera**

*Centralino: +41 22 839 67 44, Telefax: +41 22 839 67 45 Call center: 0900 000 156*

*(costo: 1.85 franchi alla risposta, piu' 0.90 franchi ogni minuto successivo, IVA inclusa)*

*E-mail: [consolato.ginevra@esteri.it](mailto:consolato.ginevra@esteri.it), [www.consginevra.esteri.it](http://www.consginevra.esteri.it)*

Oltre ai cliché sugli svizzeri – che si dice siano educati, discreti, puntuali e precisi - ecco alcuni consigli che potrebbero esservi utili durante i primi giorni a Ginevra.

---

### **PUNTUALITÀ**

È essenziale arrivare ad un colloquio all'ora indicata. Avvisare se avete più di 10 minuti di ritardo (soprattutto in caso di appuntamento professionale o con gli uffici amministrativi). Se non vi recate all'appuntamento, il medico vi farà comunque pagare la visita (salvo se annullate con 24 ore di anticipo).

---

### **EDUCAZIONE-DISCREZIONE**

Si usa salutare i passanti, se si abita in una piccola località. In città, si dice “bonjour”, “au revoir” o “bonne journée” nei negozi e quando si incontra un vicino di casa. I “merci” (“grazie”) non sono mai troppi!

---

### **PULIZIA, RISPETTO DEI LUOGHI E DELLE ATTREZZATURE PUBBLICHE**

Per rispetto dei luoghi pubblici, non gettate mai niente a terra. Durante le grandi manifestazioni (Festa della musica, ecc.), cassonetti a parte consentono di effettuare la cernita dei rifiuti (questo è possibile anche a casa, cfr. pag. 34).

Nei parchi ci sono anche dei sacchetti di plastica per raccogliere e gettare gli escrementi del vostro cane.

---

### **RUMORE-TRANQUILLITÀ**

È vietato – e mal visto – fare troppo rumore nel vostro appartamento dopo le 21:00 e prima della 07:00. Evitate anche di parlare a voce troppo alta, di gridare per chiamare qualcuno nei luoghi pubblici. Troverete maggiori informazioni nell'opuscolo “Rumore e conflitti di vicinato: I miei diritti e i miei doveri” in italiano disponibile allo 022 546 76 00 o sulla pagina Internet:

---

[http://etat.geneve.ch/dt/bruit-rayons/a\\_votre\\_service-brochure\\_bruit\\_voisinage\\_quels\\_sont\\_mes\\_droits\\_mes\\_devoirs-7178.html](http://etat.geneve.ch/dt/bruit-rayons/a_votre_service-brochure_bruit_voisinage_quels_sont_mes_droits_mes_devoirs-7178.html)

---



# **BENVENUTI A GINEVRA**

**B** LE 10 PRATICHE DA  
EFFETTUARE LA 1<sup>a</sup> SETTIMANA

## **B** LE 10 PRATICHE DA EFFETTUARE LA 1<sup>a</sup> SETTIMANA

### **01** TELEFONO E NUMERI DI EMERGENZA

---

#### **COMUNICAZIONE**

Utilizzate i telefoni pubblici (ristoranti, uffici postali, stazioni, aeroporti, ecc.) a monete o che funzionano con tessere disponibili presso i tabaccai. Per chiamare la Svizzera dall'estero, l'indicativo è: 0041 (+22 per Ginevra e poi il numero). Da Ginevra, comporre lo 022 prima del numero fisso da chiamare (salvo per i numeri di emergenza).

---

#### **NUMERI DI EMERGENZA (GRATUITI SALVO LE ECCEZIONI MENZIONATE)**

POLIZIA _____	<b>117</b>	
POMPIERI, CENTRALE D'ALLARME _____	<b>118</b>	
AMBULANZE E MEDICI _____	<b>144</b>	
AVVELENAMENTO, CENTRO ANTIVELENI _____	<b>145</b>	(tariffa normale)
SOCCORSO STRADALE _____	<b>140</b>	(20 cent./chiamata)
AMBIENTE (atomico-biologico-chimico) _____	<b>118</b>	
LA MAIN TENDUE (assistenza telefonica per adulti) _____	<b>143</b>	(20 cent./chiamata)
ASSISTENZA TELEFONICA PER BAMBINI/GIOVANI _____	<b>147</b>	
VIOL SECOURS (SOCCORSO STRUPRO) _____	<b>022 345 20 20</b>	
VIOLENZE DOMESTICHE _____	<b>0840 110 110</b>	

---

Per qualsiasi problema medico, il numero 144 vi orienterà verso i servizi adatti. Quando uscite, ricordate di portare con voi:

---

un documento d'identità (passaporto, carta d'identità, con una fotografia)

---

un foglio che indichi il vostro nome, cognome, gruppo sanguigno, elenco delle allergie, malattie croniche o handicap (diabete, ecc.), i farmaci che prendete e la loro posologia, in francese, con i numeri di telefono di amici o parenti da contattare in caso di emergenza o infortunio;

---

una somma di denaro (se possibile almeno 5.- franchi).

## **B** LE 10 PRATICHE DA EFFETTUARE LA 1<sup>a</sup> SETTIMANA

### **02** COME UTILIZZARE I TRASPORTI PUBBLICI

Potete utilizzare i Trasporti pubblici ginevrini (informazioni allo 0900 022 021). Attenzione: I biglietti non possono essere acquistati sull'autobus stesso, ma agli appositi distributori situati

**Il biglietto “Saut de puce”** dà diritto ad un tragitto di 3 fermate al massimo, su una linea TPG, senza corrispondenza né ritorno, oppure ad un singolo tragitto a bordo dei traghetti ginevrini (Mouette) (non valido sulle linee ferroviarie, sui Proxibus né sui Noctambus). Per acquistarlo ai distributori automatici:

- 1) Premere il pulsante “Saut de puce” del distributore automatico.
- 2) Immettere la moneta esatta o la tessera prepagata Cartabonus.
- 3) Poi, conservare il biglietto durante il tragitto.

---

<http://www.tpg.ch/fr/tarifs>

---

**Il biglietto “Tout Genève”** consente di utilizzare tutte le linee TPG (tram, trolley bus, autobus e Mouette) per 1 ora (60 minuti) a decorrere dal momento dell'acquisto. Per acquistarlo ai distributori automatici:

- 1) Premere il pulsante “Tout Genève” del distributore automatico.
- 2) Premere il pulsante “Prix réduit”, se avete diritto al prezzo ridotto (meno di 16 anni o titolare di un abbonamento metà tariffa FFS).
- 3) Immettere la moneta o la tessera prepagata Cartabonus.
- 4) Poi, conservare il biglietto durante il tragitto.

---

<http://www.tpg.ch/fr/tarifs>

---

---

#### **PERSONE DIVERSAMENTE ABILI**

Sui cartelli informativi posti alle principali fermate dei trasporti pubblici (TPG), la “h” che figura accanto alla linea corrispondente indica i veicoli accessibili alle persone diversamente abili (dotati di una rampa di accesso che si apre manualmente con l'aiuto del/della conducente).

## B LE 10 PRATICHE DA EFFETTUARE LA 1<sup>a</sup> SETTIMANA

### 03 ANNUNCIARE IL VOSTRO ARRIVO A GINEVRA

---

#### EUROPEI/E

- se il vostro soggiorno durerà più di 3 mesi e se non avete ancora effettuato nessuna pratica, dovete presentare al Servizio degli stranieri (Service des étrangers), personalmente o per posta, entro i 3 mesi successivi al vostro arrivo in Svizzera e comunque prima di iniziare a lavorare:

- 1 formulario individuale (a) compilato e firmato da voi e, se del caso, dal vostro futuro datore di lavoro, con i documenti richiesti.
- 2 fotografie in formato passaporto (con cognome/nome/data di nascita a tergo).
- 1 copia del vostro documento d'identità valido (passaporto, ecc.).

**Soggiorno come libero professionista:** aggiungere una lettera di motivazione che descriva il vostro progetto di attività (copie del CV recente, business plan, diplomi, ecc.)

**Soggiorno senza attività lucrativa:** aggiungere un attestato riguardante le vostre risorse finanziarie e una copia del contratto di una compagnia di assicurazione malattia svizzera.

**Destinatari di una prestazione di servizio (cure termali, ecc.):** aggiungere un attestato dell'istituzione (cure termali: certificato medico), con la durata prevista per la prestazione.

**Studenti:** aggiungere un attestato di immatricolazione/iscrizione ad un'università/scuola, il formulario ad hoc (salvo se immatricolato all'Università di Ginevra) e un attestato relativo alle vostre risorse finanziarie.

---

#### I CITTADINI NON EUROPEI

autorizzati a soggiornare a Ginevra devono presentarsi di persona e su prenotazione al Servizio degli stranieri, entro i 14 giorni successivi al loro arrivo per consegnare:

- 1 formulario di domanda individuale completo (b) e
- la 2<sup>a</sup> pagina del formulario ad hoc, con i documenti richiesti.
- 1 copia delle pagine del passaporto relative all'identità/validità, nonché del visto di entrata in Svizzera.

Eccezioni: per i familiari di un cittadino dell'UE, si può presentare (per posta) questi documenti e 2 foto tessera con il proprio nome sul retro.

---

⑩ **Service des étrangers** (Office cantonal de la population), route de Chancy 88, 1213 Onex, 022 546 46 46 (7:30-15:30) [www.geneve.ch/ocp](http://www.geneve.ch/ocp), Fermata: Bandol

(a) [www.ge.ch/etrangers-confederes/fr/doc/ue4-1-formulaire-ue.pdf](http://www.ge.ch/etrangers-confederes/fr/doc/ue4-1-formulaire-ue.pdf)

(b) [www.ge.ch/etrangers-confederes/fr/doc/m4-1-formulaire-non-ue.pdf](http://www.ge.ch/etrangers-confederes/fr/doc/m4-1-formulaire-non-ue.pdf)

---

## **B** LE 10 PRATICHE DA EFFETTUARE LA 1<sup>a</sup> SETTIMANA

### **04** SALUTE, ASSICURAZIONE, MEDICI

È obbligatorio sottoscrivere un'assicurazione malattia entro tre mesi dal vostro arrivo (salvo per i funzionari internazionali, i diplomatici e le loro famiglie, che devono rivolgersi al CAGI, cfr. pag. 9). Si consiglia di assicurarsi fin dal primo giorno.

Pagando i premi dell'assicurazione malattia di base (ogni 1, 2 o 3 mesi), le spese mediche e ospedaliere sono rimborsate al 90% (salvo le spese per cure dentarie). L'assicurazione complementare (facoltativa) consente di accedere ai servizi in reparto privato e semiprivato. Contatto:

---

**11** *Service de l'assurance-maladie (SAM), route de Frontenex 62, 1207 Genève*  
*solo su appuntamento telefonico allo 022 546 19 00 (lu-ve 9:00-12:00 e 13:30-16:00)*  
*o mediante il sito internet*

---

[www.ge.ch/assurances/maladie/doc/formulaire-demande-de-rendez-vous.pdf](http://www.ge.ch/assurances/maladie/doc/formulaire-demande-de-rendez-vous.pdf)

---

*Fermata : Amandolier o Montchoisy*

---

Dovete inoltre sottoscrivere un'assicurazione contro gli infortuni con la stessa compagnia d'assicurazioni (se lavorate, è pagata dal datore di lavoro). Per evitare attese in caso di malattia, cercate un medico di famiglia non appena arrivate in Svizzera.

Sul link seguente troverete gli indirizzi di oltre 564 medici che parlano italiano:

---

[www.amge.ch/medecins/annuaire-des-medecins](http://www.amge.ch/medecins/annuaire-des-medecins)

---

Questa lista è disponibile anche presso:

---

**12** *Association des médecins de Genève (Associazione dei medici di Ginevra)*  
*rue Micheli-du-Crest 12, 1205 Genève, 022 320 84 20 o [info@amge.ch](mailto:info@amge.ch)*

---



## **B** LE 10 PRATICHE DA EFFETTUARE LA 1<sup>a</sup> SETTIMANA

### **05** SCUOLA DELL'OBBLIGO PER BAMBINI DAI 4 AI 15 ANNI

Tutti i bambini, compresi quelli senza statuto legale, hanno accesso al sistema scolastico pubblico e gratuito, che comprende:

- da 4 a 12 anni: ciclo primario - elementare (obbligatorio)
- da 12 a 15 anni: ciclo (d'orientamento) secondario inferiore (obbligatorio)
- da 15 a 19 anni: ciclo secondario superiore: (facoltativo, vedi pag. 28)

Le persone che arrivano a Ginevra con bambini dai 4 ai 12 anni devono (se possibile 3 giorni dopo il loro arrivo) prendere appuntamento con:

---

**13** *Bureau d'accueil de l'enseignement primaire, Geisendorf, rue de Lyon 58*

*1203 Genève, 022 546 39 59 o 022 546 75 22, baep@etat.ge.ch*

*Fermata: Dôle*

---

Venite con il bambino per un primo incontro nella vostra lingua e il servizio vi orienterà per il seguito. Portate con voi i documenti di cui disponete (carta d'identità, attestato dell'assicurazione malattia, ecc.) Il Centre de Contact Suisse-Immigrés (Centro di contatto Svizzera-Immigrati) aiuta i genitori degli allievi della scuola elementare che non hanno un permesso di soggiorno.

---

**09** *Centre de contact suisses-immigrés (CCSI), route des Acacias 25*

*1227 Acacias, 022 304 48 60, admin@ccsi.ch, Fermata: Industrielle*

---

Le persone che hanno uno o più figli dai 12 ai 15 anni devono prendere rapidamente appuntamento (se possibile entro 7 giorni dal loro arrivo) con l'ufficio accoglienza di:

---

**14** *Direction générale du cycle d'orientation, avenue Joli-Mont 15 A, 1209 Genève*

*022 388 53 00 (Collège des Coudriers-4° piano), www.geneve.ch/co*

*Fermata: Bouchet o Pailly (Balexert)*

---

---

### **HANDICAP - DIFFICOLTÀ DI APPRENDIMENTO (4-18 ANNI)**

Per i giovani (4-18 anni) con difficoltà di apprendimento o in situazione di handicap (fisico, mentale, ecc.) contattare:

---

**15** *DIP-OMP Office médico-pédagogique, secrétariat de l'enseignement spécialisé*

*rue David-Dufour 1, 1205 Genève, 022 388 67 00 www.ge.ch/omp*

---

# **B** LE 10 PRATICHE DA EFFETTUARE LA 1<sup>a</sup> SETTIMANA **06** RICERCA DI ALLOGGIO

A Ginevra, pochi alloggi sono disponibili. Rivolgersi all'USPI (che gestisce l'80% degli alloggi – funzionari / diplomatici : contattare il CAGI cfr. pag. 9)

---

## **16** *L'Union suisse des professionnels de l'immobilier USPI Genève*

---

*rue de Chantepoulet 12, 1201 Genève, 022 715 02 00*

---

*www.uspi-geneve.ch info@uspi-geneve.ch*

---

*Fermata : Gare Cornavin*

---

Consultate gli annunci o i supplementi “immobiliari” della stampa o su Internet (N.B. a Ginevra la cucina conta come un locale):

---

**CIGUË** : *www.cigue.ch www.unige.ch/dase/bulog/accueil.html (studenti) Altri indirizzi su :*

---

*www.logement-geneve.ch ou www.geneveimmobilier.ch*

---

**Supplementi (stampa) ; il Genève Home Informations (GHI)**

---

*(mercoledì), lo 022 e Tout l'immobilier (lunedì)*

---

Per affittare un appartamento, occorre presentare :

1) un attestato di residenza nel Cantone di Ginevra disponibile a :

---

## **10** *Office Cantonal de la Population, route de Chancy 88 (dal lunedì al venerdì – salvo*

---

*i giorni festivi, dalle ore 7:30 alle 15 :30), 022 546 46 46, ocp@etat.ge.ch*

---

*www.geneve.ch/ocp*

---

*Fermata : Bandol*

---

2) un attestato che dimostri che non sono stati intentati procedimenti esecutivi giudiziari nei vostri confronti / non avete debiti, contattare :

---

## **17** *Office des poursuites et des faillites, rue du Stand 46, 1204 Genève, 022 388 90 90*

---

*Fermata : Stand*

---

3) e, spesso, le ultime 3 cifre del salario. Sottoscrivere un'assicurazione per responsabilità civile (obbligatoria) e un'assicurazione domestica (danni: fuoco, acqua, furto e rottura di vetri):

---

*www.comparis.ch/hausrat/intro.aspx*

---

# B LE 10 PRATICHE DA EFFETTUARE LA 1<sup>a</sup> SETTIMANA **07 RICERCA DI LAVORO**

Per esercitare un'attività lavorativa in Svizzera, gli stranieri devono avere un permesso di lavoro (permesso L, B o C).

---

## **UNIONE EUROPEA E EFTA**

L'accordo sulla libera circolazione stipulato tra la Svizzera e l'Unione europea (UE) facilita l'accesso al mercato del lavoro ai cittadini dell'UE o dell'EFTA (tranne la Romania e la Bulgaria, fino al 2016). Dal 1° maggio 2012, la Svizzera ha reintrodotta le quote per alcuni paesi. Per controllare le condizioni che si applicano al vostro paese, si prega di consultare il sito web della Confederazione:

[http://www.bfm.admin.ch/content/bfm/fr/home/themen/fza\\_schweiz-eu-efta/eu-efta\\_buerger\\_schweiz.htm](http://www.bfm.admin.ch/content/bfm/fr/home/themen/fza_schweiz-eu-efta/eu-efta_buerger_schweiz.htm)

---

## **CITTADINI NON UE ED EFTA**

Per le persone provenienti da altri paesi o continenti, i permessi di soggiorno in vista di accedere a un'attività lucrativa in Svizzera sono contingentati e concessi solo a persone molto qualificate.

---

## **PERSONE CON PERMESSO F, B RIFUGIATI O N**

I titolari di un permesso F (ammissione provvisoria) o B (rifugiati) hanno accesso al mercato del lavoro svizzero. Possono, a certe condizioni, beneficiare anche di un aiuto alla loro integrazione socioprofessionale (chiedere alla propria assistente sociale dell'Hospice Général, cfr. pag. 23). I richiedenti l'asilo (permesso N) hanno altresì accesso al mercato del lavoro, ma dopo un certo periodo di attesa (3-6 mesi).

Per maggiori informazioni, contattare:

**10 Service des étrangers (Office cantonal de la population)**

*route de Chancy 88, 1213 Onex, 022 546 46 46, 7:30-15:30, ssa.ocp@etat.ge.ch*

*Fermata: Bandol*

Per trovare un lavoro, consultare anche la stampa quotidiana o vari siti. Troverete consigli (soprattutto per le donne) anche nella "Guida pratica per le donne immigrate in cerca di lavoro" pubblicata dal BIE (cfr indirizzo a pag. 2) e sul seguente link:

[www.ge.ch/integration/doc/publications/guide-femme-emploi.pdf](http://www.ge.ch/integration/doc/publications/guide-femme-emploi.pdf); [www.ge.ch/jobs](http://www.ge.ch/jobs)

Quando avrete trovato un lavoro, consultate la pag. 37.

## **B** LE 10 PRATICHE DA EFFETTUARE LA 1<sup>a</sup> SETTIMANA

### **08** SOTTOSCRIVERE UN'ASSICURAZIONE PER RESPONSABILITÀ CIVILE

È obbligatorio sottoscrivere un'assicurazione per responsabilità civile (RC), per coprirvi contro le lesioni fisiche (morte, lesione o altri pregiudizi alla salute) o contro i danni materiali (perdita, deterioramento o distruzione di oggetti, perdita, lesione o morte di animali) che potreste causare a terzi o al vostro domicilio. In generale, un'assicurazione per responsabilità civile è relativamente economica (da 100 a 150 franchi all'anno per una famiglia). Altre assicurazioni sono necessarie per circolare in automobile o in bicicletta, o per assicurarsi in caso di trasloco in un alloggio (cfr. capitoli successivi).

## **B** LE 10 PRATICHE DA EFFETTUARE LA 1<sup>a</sup> SETTIMANA

### **09** APRIRE UN CONTO IN BANCA

Per sottoscrivere un'assicurazione, pagare l'affitto del proprio alloggio, ricevere il proprio salario o dei bonifici, è necessario avere un conto postale o bancario. Le condizioni variano secondo gli istituti, informatevi quindi alla Posta o presso la banca di vostra scelta.

---

**Banche e Carte di credito:** [www.geneve-central.com/liens.asp?id\\_rubrique=3](http://www.geneve-central.com/liens.asp?id_rubrique=3)

---

**La Posta:** [www.postfinance.ch/fr/priv/prod.html](http://www.postfinance.ch/fr/priv/prod.html)

---

## **B** LE 10 PRATICHE DA EFFETTUARE LA 1<sup>a</sup> SETTIMANA

### **10** CONTATTARE IL VOSTRO COMUNE

I comuni sono le autorità politiche più vicine alla popolazione. Sono competenti in diversi ambiti: infanzia, cultura, sport, nettezza urbana, sconti su certi servizi o abbonamenti (treni, spettacoli), ecc.

Il vostro comune di residenza sarà in grado di informarvi su queste possibilità o di rispondere a un certo numero di domande, nonché di aiutarvi nelle vostre pratiche (cfr. elenco di indirizzi alle pagine 50-51). Nei seguenti capitoli troverete gli indirizzi di altri enti che possono aiutarvi nelle vostre pratiche.

---

*Association des communes genevoises (ACG): [www.acg.ch](http://www.acg.ch)*

---

# **BENVENUTI A GINEVRA**

**C** INFORMAZIONI UTILI  
I PRIMI 3 MESI

## C INFORMAZIONI UTILI I PRIMI 3 MESI

### 11 SERVIZI SOCIALI PER IMMIGRATI

Esistono numerosi servizi sociali, privati o pubblici, competenti per aiutare o informare gli immigrati. Ecco un elenco di alcuni di loro (anche l'Ufficio di integrazione degli stranieri – BIE – dispone di elenchi ed informazioni a riguardo).

#### Settore pubblico

---

**18 Hospice général, Cours de Rive 12, 1204 Genève**

---

022 420 52 00, [www.hospicegeneral.ch](http://www.hospicegeneral.ch)

---

Fermata: Rive

---

#### Settore privato

---

**19 Caritas Genève, rue de Carouge 53, 1205 Genève, 022 708 04 44**

---

orari telefonici e di apertura : lu-ve 08:00-12:00 14:00-18:00, [www.caritas-geneve.ch](http://www.caritas-geneve.ch)

---

Fermata: Pont d'Arve

---

**20 CSP, rue du Village-Suisse 14 (Jonction), 1205 Genève, 022 807 07 00, Orario di**

---

apertura: lu-ve 08:00-12:00 e 13:30-17:30 (tranne martedì 10:00-12:00 e 13:30-17:30)

---

orari telefonici: lu-ve 08:00-12:00 e 14:00-17:30 (tranne martedì 10:00-12:00

---

e 14:00-17:30), [info@csp-ge.ch](mailto:info@csp-ge.ch), [www.csp.ch/ge](http://www.csp.ch/ge)

---

Fermata: Plainpalais o Cirque

---

**09 Centre de contact suisses-immigrés (CCSI), route des Acacias 25, 1227 Acacias**

---

022 304 48 60, [admin@ccsi.ch](mailto:admin@ccsi.ch), [www.ccsi.ch](http://www.ccsi.ch)

---

Fermata: Industrielle

---

**21 AGORA, L'Aumônerie Genevoise Œcuménique, auprès des requérants d'Asile**

---

chemin Poussy 1, 1214 Vernier, 022 930 00 89, solo per i richiedenti l'asilo

---

Fermata: Croisette

---

## C INFORMAZIONI UTILI I PRIMI 3 MESI

### 12 SERVIZI SOCIALI GENERALI

L'Hospice général, istituzione sociale del Cantone, accoglie, informa, consiglia, orienta e aiuta le persone in difficoltà nei suoi Centri di azione sociale (CAS) situati in tutto il Cantone: Bernex (1), Carouge/Veyrier (2), Champel (3), Eaux-Vives/Vézenaz (4), Grand-Sacconex (5), Grottes (6), Lancy (7+8), Meyrin (9), Onex (10), Pâquis, (11), Saint-Jean/Charmilles (12), Servette/Petit-Sacconex (13), Trois-Chêne (14), Jonction (15), Plainpalais/Acacias (16), Vernier (17+18), Versoix (19).

---

(1) *rue de Bernex 313, Bernex. 022 420 40 00*

---

(2) 22 *rue des Allobroges 9, Carouge, 022 420 32 50*

---

(3) 07 *avenue Dumas 25, Genève, 022 420 61 00*

---

(4) 23 *rue des Vollandes 38, Genève, 022 420 64 00*

---

(5) 24 *rue Sonnex 3-5, Grand-Sacconex, 022 420 26 00*

---

(6) 25 *rue du Fort-Barreau 19, Genève, 022 420 65 00*

---

(7) *av. Communes-Réunies 86 bis, Grand-Lancy, 022 420 38 00*

---

(8) *ch. des Clochetons 1, Petit-Lancy, 022 420 39 00*

---

(9) *rue des Boudines 4, Meyrin, 022 420 30 00*

---

(10) *rue des Evaux 13, 1213 Onex, 022 420 36 00*

---

(11) 26 *rue Amat 28, 1202 GE. 022 420 68 00*

---

(12) 27 *avenue des Tilleuls 23, Genève, 022 420 66 00*

---

(13) 28 *rue de la Servette 91, Genève, 022 420 69 00*

---

(14) *ch. de la Montagne 136, Chêne-Bougeries, 022 420 44 00*

---

(15) 29 *boulevard Carl-Vogt 2, Genève, 022 420 63 00*

---

(16) 30 *rue de Carouge 46, Genève, 022 420 67 00*

---

(17) *avenue de Châtelaine 81 bis, 022 420 47 00*

---

(18) 31 *rue du Grand-Bay 18, Avanchets, 022 420 35 50*

---

(19) *ch. de Versoix-la-Ville 5, Versoix, 022 420 48 00*

---

[www.hospicegeneral.ch/notre-institution/contacts/lieux-ouverts-au-public.html](http://www.hospicegeneral.ch/notre-institution/contacts/lieux-ouverts-au-public.html)

N.B. i CAS non numerati non si trovano sulla cartina. Per sapere a quale centro CAS rivolgersi, cliccare su :

---

[www.hospicegeneral.ch/no-cache/notre-institution/contacts/a-quel-centre-sadresser.html](http://www.hospicegeneral.ch/no-cache/notre-institution/contacts/a-quel-centre-sadresser.html)



## C INFORMAZIONI UTILI I PRIMI 3 MESI

### 13 STRUTTURA DI ACCOGLIENZA PER I GIOVANI

Iscrivetevi il più presto possibile (all'inizio della gravidanza) affinché il vostro bambino (da 0 a 4-6 anni) possa trovare un posto in un asilo nido (classi da 5 a 10 bambini per ogni educatore/trice, prezzo in base al salario dei genitori), in un giardino d'infanzia (per 2-3 ore, dai 18 mesi di età), una "mamma di giorno" (4-5 bambini, 4-6 franchi all'ora) o una baby-sitter, per alcune ore (15 franchi all'ora circa). Contattare:

---

#### ASILI NIDO

---

**32** **BIPE** (bureau d'information de la petite enfance - Ville de Genève), rue Rousseau 4  
1201 Genève, 022 418 81 81, orario telefonico lu 14:00-16:00, ma-ve 9:30-12:00 e  
14:00-17:00, [www.ge.ch/structures\\_accueil](http://www.ge.ch/structures_accueil)

Fermata: Coutance

Per gli asili nido fuori città:

**Ginevra riva sinistra**: Koala, 022 349 30 66, [www.koala-ge.ch](http://www.koala-ge.ch)

Onex-Familles, 022 870 10 80

**Ginevra nord**: Le Nid, 022 785 43 26, [www.lenid.ch](http://www.lenid.ch)

**Ginevra sud**: Les Poussins, 022 342 05 28, [www.poussins.ch](http://www.poussins.ch),

**Versoix e regione**: Supernounou, 022 775 13 20, [www.supernounou.ch](http://www.supernounou.ch)

**Ginevra ovest**: Le Couffin, 022 756 09 91

**Vedere anche su**: [www.ge.ch/structures\\_accueil/pdf/SpelisteComSub.pdf](http://www.ge.ch/structures_accueil/pdf/SpelisteComSub.pdf)

---

#### MAMME DI GIORNO – CUSTODIA FAMILIARE

---

**33** **Pro juventute Genève**, rue de l'Aubépine 1, 1205 Genève

022 328 22 27, [www.proju.ch](http://www.proju.ch), Fermata: Augustins

[www.inforfamille.ch/edito.php?type=archive&a=3&editoNb=369](http://www.inforfamille.ch/edito.php?type=archive&a=3&editoNb=369)

---

#### BABISITTER

---

**34** **Uni-Emploi** (Ufficio di collocamento dell'Università), rue de Candolle 4, 1205 Genève

022 379 77 02, (studente-i, annunci. Formulario online 30 fr/anno

15 fr/ora fino alle 19h00, 13fr/ora dalle 19h00 in poi, giornata 100 fr-maximum 9 ore

settimana 350 fr-nourri-logé), Fermata: Place de Neuve

---

## C INFORMAZIONI UTILI I PRIMI 3 MESI

### 14 SERVIZI DI ASSISTENZA PRIMA/DOPO LA SCUOLA

---

#### **PEDIBUS -ACCOMPAGNAMENTO DEI BAMBINI A SCUOLA**

Con il Pedibus, i bambini si spostano, accompagnati da uno o due genitori, in gruppo, a piedi, secondo orari e itinerari precisi, facendo sosta a “fermate” fisse. Dopo la scuola, il bambino viene accompagnato ad una fermata vicino a casa, dove lo attende uno dei suoi genitori.

---

**Coordinamento Pedibus (ATE / GAPP), 022 344 22 55, [www.pedibus-geneve.ch](http://www.pedibus-geneve.ch)  
[coordinatrice@pedibus-geneve.ch](mailto:coordinatrice@pedibus-geneve.ch)**

---

---

#### **ACCOGLIENZA E PASTI FUORI DAGLI ORARI SCOLASTICI**

È possibile accogliere i bambini fuori dagli orari scolastici, il mattino (genitori che lavorano), tra le 12:00 e le 14:00 (sorveglianza, iscrizione al pranzo) e alla fine del pomeriggio (con merenda, giochi, disegno, attività sportive, ecc.).

---

#### **Gruppo intercomunale per l'animazione parascolastica-GIAP**

**Boulevard des Promenades 20, 1227 Carouge, 022 309 08 20**

**Elenco dei centri parascolastici: [www.giap.ch](http://www.giap.ch)**

**Fermata: Carouge o Marché**

---

---

#### **AIUTO E SOSTEGNO SCOLASTICO**

L'Associazione dei ripetitori Ajeta (ARA) offre corsi di appoggio privati o collettivi agli allievi dai 4 anni e anche oltre i 18 anni (iscrizione CHF 35.-/anno, corso CHF 22-29.-/ora - prezzi ridotti possibili). Vedi anche la Croce-Rossa ginevrina qui sotto:

---

**35 Associazione dei ripetitori Ajeta (ARA), bd des Philosophes 5, 1205 Genève**

**022 809 60 60, [www.ararep.ch](http://www.ararep.ch)**

**Fermata: Plainpalais**

---

**36 Centre d'intégration culturelle de la Croix-Rouge genevoise (CIC) (Centro d'integrazione culturale della Croce Rossa ginevrina), rue de Carouge 50**

**1205 Genève, 022 320 59 55, assistenza lu+ma pomeriggio 16:00-17:30**

**[www.croix-rouge-ge.ch/index.php?page=cic-2](http://www.croix-rouge-ge.ch/index.php?page=cic-2)**

**Fermata: Pont d'Arve**

---

## C INFORMAZIONI UTILI I PRIMI 3 MESI **15 ASSISTENZA AI GENITORI**

Assistenza e consigli ai genitori su diversi temi:

---

**33 Pro Juventute** (famiglia, mamme di giorno), rue de l'Aubépine 1, 1205 Genève  
022 328 55 84, [www.projuventute.ch](http://www.projuventute.ch)

---

Fermata: Augustins

---

**37 CIFERN**, (planning familiare), bd de la Cluse 47, 1205 Genève, 022 372 55 00  
<http://planning-familial.hug-ge.ch>

---

Fermata: Augustins

---

**38 Couple et famille** (servizio cattolico-francese, italiano e spagnolo)  
rue du Roverey 16, 1207 Genève 022 736 14 55, [www.coupleetfamille.ch](http://www.coupleetfamille.ch),

---

Fermata: Vollandes

---

**39 Arcade Sages-Femmes** (servizio ostetriche), bd Carl Vogt 85, 1205 Genève  
022 320 55 22, [www.arcade-sages-femmes.ch/](http://www.arcade-sages-femmes.ch/)

---

Fermata: Uni-Mail o Plainpalais

---

**40 Association de familles monoparentales** (famiglie monoparentali)  
rue Lamartine 27, 1203 Genève, 022 344 11 11, [afmp@freesurf.ch](mailto:afmp@freesurf.ch), [www.familles-ge.ch](http://www.familles-ge.ch)

---

Fermata: Servette

---

**41 F-information** (informazioni donne e famiglie), rue de la Servette 67, 1202 Genève  
022 740 31 00, [www.f-information.org](http://www.f-information.org), [femmes@f-information.org](mailto:femmes@f-information.org)

---

Fermata: Poterie

---

**42 Espace adoption** (informazioni sull'adozione), avenue Industrielle 14  
1227 Carouge. 022 910 05 48, [info@espace-adoption.ch](mailto:info@espace-adoption.ch) [www.espace-adoption.ch](http://www.espace-adoption.ch)

---

Fermata: arrêt Industrielle

**Omogenitorialità**: <http://360.ch/homoparents> ou 079 236 03 58

---

---

**43 GAPP** (genitori di allievi della scuola elementare) rue Saint-Jean 12, 1203 Genève  
022 344 22 55, [www.gapp.ch](http://www.gapp.ch), [gapp@gapp.ch](mailto:gapp@gapp.ch),

---

Fermata: Miléant

---

**FAPPO** (Genitori di allievi della scuola secondaria post-obbligatoria), [www.fappo.ch](http://www.fappo.ch)

---

**FAPECO** (per il « cycle d'orientation ») [www.fapeco.ch](http://www.fapeco.ch)

---

---

**44 Ecole des Parents** (Informazioni ai genitori), rue de la Servette 91, 1202 Genève  
lu-ve 09:00-12:00, 13:30-15:30, [contact@coledesparents.ch](mailto:contact@coledesparents.ch), [www.ep-ge.ch/](http://www.ep-ge.ch/)

---

022 733 12 00, Allô Parents (linea d' aiuto telefonico per piccole e grandi preoccupazioni di genitori), 022 733 22 00

---

Fermata: Servette

---

**45 Service social international**, (coppie miste, adozione internazionale, ecc.)  
rue du Valais 9, 1202 Genève, 022 731 67 00, [ssi@ssiss-ch](mailto:ssi@ssiss-ch), [www.ssiss.ch](http://www.ssiss.ch)

---

Fermata: Butini

---

## C INFORMAZIONI UTILI I PRIMI 3 MESI

### 16 SCUOLA POSTOBBLIGATORIA (DA 15 ANNI)

I giovani non francofoni arrivati in Svizzera all'età di almeno 15 anni al 30 giugno devono iscriversi al Servizio delle classi d'integrazione (classes d'accueil et d'insertion – SCA) della scuola secondaria post-obbligatoria.

---

**46** **ACPO**, av. de Châtelaine 97, 1219 Châtelaine, 022 388 12 60

[icontact-acpo@etat.ge.ch](mailto:icontact-acpo@etat.ge.ch), [sabine.moret@etat.ge.ch](mailto:sabine.moret@etat.ge.ch), <http://edu.ge.ch/acpo>

Fermata : Châtelaine

---

## INSEGNAMENTO SUPERIORE

Per quanto riguarda le condizioni di ammissione, le formalità d'iscrizione e tutte le altre informazioni necessarie (riconoscimento di diplomi, equipollenze, ecc.) mettersi in contatto direttamente con gli enti menzionati qui di seguito (2 tipi di scuole superiori):

### 1) Università e scuole universitarie

---

**47** **Université de Genève**, rue du Général-Dufour 24, 1205 Genève, 022 379 71 11

[www.unige.ch](http://www.unige.ch)

Fermata : Place de Neuve

---

**L'Institut de hautes études internationales et du développement (IHEID)**

Admission office, La Voie Creuse 16, 1202 Genève, 022 908 57 23

[admission@graduateinstitute.ch](mailto:admission@graduateinstitute.ch), <http://graduateinstitute.ch>

Fermata : France o Varembe

---

### 2) Scuole universitarie professionali (specializzate)

---

**48** **Haute Ecole Spécialisée de Suisse occidentale HES-SO (Genève)**

Direzione generale, Chemin du Château-Bloch 10, 1219 Le Lignon, 022 388 65 00

Per mettersi in contatto con scuole specifiche, consultare gli indirizzi su [www.hesge.ch](http://www.hesge.ch)

---

## C INFORMAZIONI UTILI I PRIMI 3 MESI

### 17 ORIENTAMENTO PROFESSIONALE

L'Ufficio per l'orientamento, la formazione professionale e continua (L'Office pour l'orientation, la formation professionnelle et continue - OFPC) accompagna tutte le persone, giovani o adulte, nella realizzazione di un progetto scolastico o professionale (consulenza, scelta, finanziamento, ecc.). Vedi anche la Cité des Métiers (centro d'informazioni gratuito).

---

#### 49 **Office pour l'orientation, la formation professionnelle et continue**

rue Prévost-Martin 6, 1205 Genève, 022 388 44 00, [www.geneve.ch/ofpc](http://www.geneve.ch/ofpc)

[ofpc@etat.ge.ch](mailto:ofpc@etat.ge.ch), [www.citedesmetiers.ch](http://www.citedesmetiers.ch), [citedesmetiers@etat.ge.ch](mailto:citedesmetiers@etat.ge.ch)

Fermata: Philosophes o Pont d'Arve

---

Organismi che si occupano specificamente degli immigrati:

---

#### 50 **OSEO**, rue Pécolat 5, 1201 Genève, 022 595 45 00, [www.oseo-ge.ch](http://www.oseo-ge.ch)

Fermata: Alpes

---

#### 63 **Association découvrir** (donne immigrate), bld. Carl-Vogt 2, 1205 Genève

022 732 75 40/ 41, <http://associationdecouvrir.ch/> [info@associationdecouvrir.ch](mailto:info@associationdecouvrir.ch)

Fermata: Jonction

---

#### 51 **Femme & Emploi** (donne), rue des Gazomètres 1, (accesso: quai du Rhône

o bd Saint-Georges), 1205 Genève, 022 546 71 82, [femme.emploi@etat.ge.ch](mailto:femme.emploi@etat.ge.ch)

lu-ve: 13:30-17:30

Fermata: Palladium

---

#### 52 **Ici-formation** (donne immigrate), 13 avenue Vibert, 1227 Carouge, 079 627 52 50

022 301 52 94, [www.camarada.ch/IciFormation.htm](http://www.camarada.ch/IciFormation.htm), [ici.formation@camarada.ch](mailto:ici.formation@camarada.ch)

Fermata: Tours de Carouge o Marché

---

#### 53 **Réalise** (imprese volte all'integrazione), rue Viguet 8, 1227 Les Acacias, Genève

022 308 60 10, [info@realise.ch](mailto:info@realise.ch), [www.realise.ch](http://www.realise.ch)

Fermata: Dussaud o Quidort

---

Cfr. anche F-information (donne) a pag. 27 e il sussidio alla formazione (chèque formation – dopo 1 anno) a pag. 43 e, per l'orientamento e il riconoscimento dei diplomi, i seguenti link:

---

[www.orientation.ch/dyn/10735.aspx](http://www.orientation.ch/dyn/10735.aspx)

[www.bbt.admin.ch/themen/hoehere/00169/00370/00373/index.html?lang=fr](http://www.bbt.admin.ch/themen/hoehere/00169/00370/00373/index.html?lang=fr)

---

## C INFORMAZIONI UTILI I PRIMI 3 MESI **18 CORSI DI FRANCESE**

Per evitare le attese, iscrivetevi già dal vostro arrivo a una scuola di lingue, cfr. l'opuscolo "corsi di francese" ("cours de français – link qui sotto o contattare la BIE cfr. indirizzo pag. 2) o i seguenti indirizzi:

---

[www.geneve.ch/integration/doc/publications/cours-francais.pdf](http://www.geneve.ch/integration/doc/publications/cours-francais.pdf)

---

**54 Camarada** (solo donne), ch. de Villars 19, 1203 Genève

---

022 344 03 39, [www.camarada.ch](http://www.camarada.ch)

---

Fermata: Vieusseux

---

**04 Croix-Rouge genevoise** (per i senior), route des Acacias 9, 1227 Les Acacias

---

022 304 04 04 (Mme Nicole Renaud-Zurbruggen), [www.croix-rouge-ge.ch](http://www.croix-rouge-ge.ch).

---

Fermata: Acacias

---

**36 Croix-Rouge genevoise, Centre d'intégration culturelle (CIC),**

---

rue de Carouge 50, 1205 Genève, 022 320 59 55, [www.croixrougegenevoise.ch](http://www.croixrougegenevoise.ch)

---

Fermata: Pont d'Arve

---

**14 Ecole de parents-DIP** (luogo del corso: Collège des Coudriers 15A, avenue de Joli-Mont), Iscrizioni Secrétariat de l'Ecole de parents, Collège des Coudriers, avenue de Joli-Mont 15A (près de Balexert), 1209 Genève, 022 388 53 48, [ecoledeparents@etat.ge.ch](mailto:ecoledeparents@etat.ge.ch)

---

Fermata: Pailly (Balexert)

---

**55 Fédération Maison Kultura**, rte de Chêne 41b, 1208 Genève

---

022 340 71 11, [www.kultura.ch](http://www.kultura.ch)

---

Fermata: Roche

---

**50 OSEO**, rue Pécolat 5, 1201 Genève, 022 595 45 00, [www.oseo-ge.ch](http://www.oseo-ge.ch)

---

Fermata: Alpes

---

**56 Université Ouvrière de Genève (UOG)** [www.uog.ch](http://www.uog.ch) (Lieu du cours UOG)

---

inscriptions: place des Grottes 3, 1201 Genève 22 733 50 60

---

Fermata: Lyon o 22 Cantons (Gare Cornavin)

---

**57 Université populaire du canton de Genève - UPCGe**, rue du Vuache 23

---

1201 Genève, 022 339 05 00, [info@upcge.ch](mailto:info@upcge.ch), [www.upcge.ch](http://www.upcge.ch)

---

Fermata: Isaac Mercier

---

## C INFORMAZIONI UTILI I PRIMI 3 MESI

### 19 TRASPORTI (SEGUE DA PAG. 14)

---

#### TRASPORTI PUBBLICI GINEVRINI

Abbonamento a 70.- franchi al mese (45.- per i 6-25 anni o 50.- da 64-65 anni) disponibili presso le agenzie TPG di Rive <sup>58</sup> (lu-ve 7:00-19:00, sa 09:00-18:00), della Stazione Cornavin <sup>59</sup> (lu-ve 07:00-19:00, sa 09:00-18:00) o di Bâchet de Pesay (07:30-12:00, 13:30-17:00).

[www.tpg.ch](http://www.tpg.ch)

---

#### AUTOMOBILI

A partire da 18 anni con patente di guida, assicurazione autoveicolo, targa e bollino autostradale (40 franchi/anno disponibile nei garage o in Posta), da 16 anni per autovetture con velocità limitata a 45 km/ora e motocicli a bassa cilindrata. Alcolemia massima: 0.5 grammi/litro (1 bicchiere di vino). Cintura di sicurezza obbligatoria, anche per i bambini (sedile adatto obbligatorio per bambini di meno di 12 anni o meno di 150 cm). Divieto di telefonare al volante. Si consiglia l'autovettura in condivisione ([www.mobility.ch](http://www.mobility.ch)) o l'autovettura di gruppo ([www.covoiturage.ch](http://www.covoiturage.ch))

**Office cantonal des véhicules, rte de Veyrier 86, 1227 Carouge**

022 388 30 30, [www.geneve.ch/san/](http://www.geneve.ch/san/)

**60 Touring Club Suisse (TCS), quai Gustave-Ador 2, 1207 Genève**

022 735 46 53, 022 735 48 15 [www.tcs.ch/geneve/fr/home.html](http://www.tcs.ch/geneve/fr/home.html)

**Automobile Club de Suisse (ACS), Clos de la Fonderie 19, 1227 Carouge**

022 342 22 33, Fax 022 301 37 11, [www.acs.ch](http://www.acs.ch)

---

#### BICICLETTE

Per le biciclette (fari obbligatori) è obbligatorio avere un'assicurazione.

Per informazioni sulla mobilità in bicicletta, contattare:

**61 Association Transport et Environnement (ATE), rue de Montbrillant 18 (Îlot 13)**

1201 Genève, 022 734 70 64, [www.ate-ge.ch](http://www.ate-ge.ch) o **PRO VELO**, [www.provelogeneve.ch](http://www.provelogeneve.ch)

**Association Genève-roule, [www.geneveroule.ch/](http://www.geneveroule.ch/)**

---

#### TRENO E AEREO

Treno: vedi pag. 49. L'aeroporto internazionale di Ginevra è accessibile in treno dalla stazione Cornavin in 6 minuti, 5 volte ogni ora o in 30 minuti con l'autobus 10.

**Aéroport international de Genève, 1215 Genève 15, 022 717 71 05 (Informazioni Arrivi messaggi urgenti), 0900 57 15 00 (arrivi e partenze, [www.gva.ch](http://www.gva.ch))**

---

## C INFORMAZIONI UTILI I PRIMI 3 MESI

### **20 ALLOGGIO (SEGUE DA PAG. 18)**

---

#### **ASSISTENZA-AFFITTO, DIRITTO ALL'ALLOGGIO, DIFESA DEGLI INQUILINI**

Per qualsiasi domanda (contratto di affitto, affitto e spese, durata del contratto, condizioni di disdetta) rivolgersi all'Asloca (per diventare membri: quota annuale di 55.- franchi e tassa d'iscrizione unica di 20.- franchi).

---

**62 ASLOCA-Genève**, (francese, portoghese, italiano, spagnolo, inglese e tedesco)  
rue du Lac 12 (Eaux-Vives), 1207 Genève, 022 716 18 00, [asloca.geneve@asloca.ch](mailto:asloca.geneve@asloca.ch)  
[www.asloca.ch](http://www.asloca.ch)

---

*Fermata: Place des Eaux-Vives o Rue du Lac*

---

---

#### **RAPPORTI DI VICINATO « FESTA DEI VICINI »**

Creata dal Comune di Ginevra e organizzata da altri comuni, la "festa dei vicini" consiste a invitare i vicini ad un aperitivo per conoscersi meglio. Chiedere al portiere o consultare il link qui sotto:

---

[www.ville-ge.ch/immeublesenfete/home.html](http://www.ville-ge.ch/immeublesenfete/home.html)

---

---

#### **PORTINERIA, MANUTENZIONE, MEDIAZIONE**

Per i problemi vari (manutenzione, rifiuti, guasti) contattare il portiere o il servizio di manutenzione. Per i problemi di vicinato (rumore, ecc.) contattare il portiere o i servizi di mediazione (cfr. qui sotto).

---

**Association genevoise pour la médiation de voisinage (AsMéd - GE)**

---

Permanence Jonction 022 321 11 55 (segreteria telefonica)

---

Permanence Chêne 022 349 52 65

---

(segreteria telefonica), [www.mediation-de-voisinage.ch](http://www.mediation-de-voisinage.ch)

---



## **C** INFORMAZIONI UTILI I PRIMI 3 MESI

### **21** ELETTRICITÀ, GAS, ACQUA, TELEFONO, ECC.

In generale, l'acqua e il riscaldamento fanno parte delle spese condominiali, comprese o meno nel prezzo dell'affitto. Se possibile, 3 giorni prima di traslocare in un appartamento, iscrivetevi ai Services Industriels de Genève (SIG – Servizi industriali di Ginevra) per usufruire di diversi servizi (elettricità, gas, acqua, ecc.).

---

*Iscrivarsi online : <http://www.sig-ge.ch/demenager/index.lbl>*

---

*per telefono : 0844 800 808 (premere il tasto 3), per fax : 022 420 97 77*

---

*per e-mail all'indirizzo : [serviceclients@sig-ge.ch](mailto:serviceclients@sig-ge.ch)*

---

*per iscritto a : SIG-Service Clients, c.p. 2777- 1211, Genève 2 :*

---

*Riparazioni 24/24 elettricità, gas e acqua 022 420 88 11*

---

*[www.eco21.ch](http://www.eco21.ch)*

---

#### **TELEFONO, INTERNET, FAX**

Per avere una linea telefonica fissa (attiva in generale entro 2-3 giorni), contattare Swisscom allo 0800 800 800 (francese, tedesco, italiano e inglese) o [www.swisscom.ch](http://www.swisscom.ch).

Indicare il vostro cognome, nome, indirizzo, data di nascita, tipo di permesso di soggiorno e il nome del precedente inquilino del vostro appartamento. Alle persone con permesso F o N viene chiesta una cauzione di 500.- franchi.

Per affittare o acquistare un telefono, oppure per ottenere un abbonamento telefonico, esistono diverse società: ad esempio Swisscom (vedi sopra), Cablecom allo 0800 660 800 o [www.cablecom.ch](http://www.cablecom.ch) e Sunrise allo 0800 707 707 o [www.sunrise.ch](http://www.sunrise.ch), ecc. I telefoni si possono acquistare in vari negozi.

---

#### **TELEVISIONE**

Ogni anno o, su richiesta, ogni tre mesi dovete pagare un canone obbligatorio se avete acquistato una radio e/o una televisione. Contatto :

---

***BILLAG** - Redevance télévision, radio, [www.billag.ch](http://www.billag.ch) 0844 834 834*

---

## **22** SMALTIMENTO RIFIUTI, RIFIUTI DOMESTICI

- **I rifiuti speciali** (prodotti chimici, termometri al mercurio/gallio, oli minerali, farmaci, neon, lampadine a lunga durata, batterie di veicoli) devono essere portati al centro di smaltimento di Site-de-Châtillon o alla banchina di carico della Jonction, oppure nel luogo d acquisto (farmacia, ecc.)
- **La carta e il cartone** vengono raccolti in un giorno fisso della settimana e devono essere depositati davanti all'ingresso dell'immobile la sera prima di tale data o negli appositi cassonetti.
- **I rifiuti di vetro o alluminio, le pile o le batterie** devono essere gettati negli appositi cassonetti nel vostro quartiere.
- **Le bottiglie o i recipienti vuoti di plastica "PET" o plastica bianca "PE"** devono essere gettati nei cassonetti (gialli e blu) di recupero posti in alcuni supermercati o in cassonetti pubblici.
- **I rifiuti organici, vegetali (avanzi di cibi)** possono essere raccolti in sacchetti verdi (disponibili nei negozi) o, in certi stabili, in cassonetti verdi a parte.
- **I rifiuti ingombranti** (divani, tavoli, ecc.) (divani, tavoli, ecc.) sono raccolti gratuitamente nel Comune di Ginevra, da servizi ufficiali, dalla nettezza urbana (chiamare lo 0800 22 42 22 o, per le imprese, lo 022 341 02 38) o essere portati presso i siti cantonali di smaltimento, tra cui il Site-de-Châtillon (cfr. "rifiuti speciali" qui sopra). Gli oggetti in buono stato possono essere recuperati da enti caritativi come il Centro Sociale Protestante (Centre Social Protestant – 022 884 38 00), Caritas (022 884 99 99) o Emmaus (022 301 57 57).
- **I rifiuti elettronici o elettrodomestici** (radio, televisioni, walkman, aspirapolveri, frullatori, computer, frigoriferi, ecc.) devono essere riportati presso un negozio di articoli elettronici/elettrodomestici.
- **Gli altri rifiuti** sono raccolti in sacchetti grigi-neri disponibili nei supermercati e depositati nei cassonetti del vostro stabile.

---

[http://etat.geneve.ch/dt/dechets/que\\_trier\\_comment-732.html](http://etat.geneve.ch/dt/dechets/que_trier_comment-732.html)

---

[http://etat.geneve.ch/dt/dechets/a\\_votre\\_service-menages\\_particuliers-7991.html](http://etat.geneve.ch/dt/dechets/a_votre_service-menages_particuliers-7991.html)

---

[www.jecycle.ch/espacetri.ch/info.html](http://www.jecycle.ch/espacetri.ch/info.html)

---

[www.espacetri.ch](http://www.espacetri.ch)

---



# **BENVENUTI A GINEVRA**

**D** INFORMAZIONI UTILI  
IL 1° ANNO E I SEGUENTI

## D INFORMAZIONI UTILI IL 1° ANNO E I SEGUENTI

### 23 DIRITTO DEL LAVORO, SINDACATI, ECC.

In caso di conflitto con il vostro datore di lavoro (licenziamento, mancato rispetto del contratto di lavoro) o ancora prima di firmare un tale contratto (che fissa per iscritto l'ammontare del salario, gli orari di lavoro, le ferie, ecc.) contattate gli indirizzi qui sotto per conoscere i vostri diritti.

Rivolgersi alla CGAS per ottenere un elenco completo. L'UAPG-Union des associations patronales genevoises (Unione delle associazioni padronali ginevrine) raggruppa tutti i sindacati padronali sul territorio ginevrino.

---

**64** **Sindacato SIT**, rue des Chaudronniers 16, 1204 Genève, 022 818 03 00

[www.sit-syndicat.ch](http://www.sit-syndicat.ch)

Fermata : Saint-Antoine

---

**65** **Sindacato UNIA**, chemin Surinam 5, 1203 Genève, 022 949 12 00

[www.geneve.unia.ch](http://www.geneve.unia.ch), [geneve@unia.ch](mailto:geneve@unia.ch)

Fermata : Charmilles

---

**66** **Sindacato SYNA**, secrétariat régional, rue Caroline 24, 1227 Carouge

022 304 86 00, <http://geneve.syna.ch>, [geneve@syna.ch](mailto:geneve@syna.ch)

Fermata : Acacias

---

**67** **Communauté genevoise d'action syndicale (CGAS)**

rue des Terreaux-du-Temple 6, 1201 Genève, 022 731 84 30, [www.cgas.ch](http://www.cgas.ch)

Fermata : Isaac Mercier

---

**68** **Associazione Trialogue (informazioni, aiuto all'integrazione professionale)**

av. de la Forêt 11, 1202 Genève, 022 340 64 80

[www.letrialogue.com](http://www.letrialogue.com), [trialogue@infomaniak.ch](mailto:trialogue@infomaniak.ch)

Fermata : Servette

---

**69** **UAPG (Union des Associations Patronales Genevoises)**

rue de Saint-Jean 98, 1201 Genève, 022 715 32 41, [www.uapg.ch](http://www.uapg.ch), [uapg@uapg.ch](mailto:uapg@uapg.ch)

Fermata : Isaac Mercier

---

Vedi anche l'Office cantonal de l'emploi (Ufficio cantonale dell'impiego – pag. 44) e, per le discriminazioni basate sul sesso (servizio destinato essenzialmente alle donne) il sito :

---

[www.leg.ch](http://www.leg.ch)

## **D** INFORMAZIONI UTILI IL 1° ANNO E I SEGUENTI **24** VITTIME DI VIOLENZA

---

### **ASSISTENZA PER VITTIME E AUTORI DI ATTI DI VIOLENZA:**

---

**Permanence violences domestiques**, 7 jours sur 7, 24h sur 24: 0840 110 110

(destinata alle vittime, agli autori e ai testimoni di atti di violenza).

---

**70** **Centro LAVI**, bd. Saint-Georges 72, 1205 Genève, 022 320 01 02

[www.centrelavi-ge.ch](http://www.centrelavi-ge.ch), [centrelavi.ge@worldcom.ch](mailto:centrelavi.ge@worldcom.ch)

Fermata: Cirque

---

**71** **Fondation Surgir** (matrimoni forzati), rte de Ferney 150, 1211 Genève

022 791 67 06, [www.surgir.ch](http://www.surgir.ch), [office@surgir.ch](mailto:office@surgir.ch)

Fermata: Morillon

---

**72** **Unité interdisciplinaire de médecine et de prévention de la violence (UIMPV)**  
**(Unità interdisciplinare di medicina e prevenzione della violenza-UIMPV)**

Département de médecine communautaire de premier recours et des urgences

c/o Hôpitaux Universitaires de Genève, rue Gabrielle Perret-Gentil 4, 1205 Genève

022 372 96 41, lu-ve, 8:00-12:00 e 14:00-18:00, Fax 022 372 96 45

e-mail: [uimpv.violences@hcuge.ch](mailto:uimpv.violences@hcuge.ch)

Fermata: Hôpital

---

**73** **Associazione VIRES** (uomini e donne autori di atti di violenza, su appuntamento fissato per telefono), av. Ernest Pictet 10, 1203 Genève, 022 328 44 33 e 078 765 30

14, 7 jours sur 7, <http://vires.ch/>, [vires@bluewin.ch](mailto:vires@bluewin.ch)

Fermata: Charmilles o Servette

---

**74** **Consultation pour victimes de torture et de guerre** (Centro per vittime di torture e guerra - CTG), Hôpitaux Universitaires de Genève, rue Gabrielle Perret-Gentil 4

1205 Genève, 022 372 53 27

Fermata: Hôpital

---

**75** **Centre de consultation pour victimes d'abus sexuels** (Centro per vittime di abusi sessuali), association CTAS, bd. Saint-Georges 36, 1205 Genève, 022 800 08 50

[www.ctas.ch](http://www.ctas.ch), [ctas@bluewin.ch](mailto:ctas@bluewin.ch)

Fermata: Place du Cirque

---

**Solidarité Femmes** (aiuto sociale e psicologico per donne vittime di violenza coniugale e per i loro figli), rue de Montchoisy 46, 1207 Genève, 022 797 10 10

[www.solidaritefemmes-ge.org](http://www.solidaritefemmes-ge.org), [info@solidaritefemmes-ge.org](mailto:info@solidaritefemmes-ge.org)

Fermata: Vollandes

---

## D INFORMAZIONI UTILI IL 1° ANNO E I SEGUENTI **25 . DIVERSITÀ SOCIALE – ESIGENZE SPECIFICHE**

---

### **PERSONE DIVERSAMENTE ABILI**

Enti informativi per persone che hanno bisogni o difficoltà a causa di un handicap (mentale, fisico, ecc.)

---

**DSE, Direction générale de l'action sociale – Direzione generale dell'azione sociale (DGAS), Bd. Georges-Favon 26, 1204 Genève, 022 546 51 45, [www.ge.ch/dgas](http://www.ge.ch/dgas)**

Fermata: Place du Cirque

---

**76 Pro Infirmis, bd Helvétique 27, 1207 Genève, 022 737 08 08**

[www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch), [ge@proinfirmis.ch](mailto:ge@proinfirmis.ch), Fermata: Rive

---

**77 Insieme, associazione di genitori e amici di persone con handicap mentali**

rue de la Gabelle 7, 1227 Carouge, 022 343 17 20, [www.insieme-ge.ch](http://www.insieme-ge.ch)

[info@insieme-ge.ch](mailto:info@insieme-ge.ch), Fermata: Industrielle

---

**09 Centre de Contact Suisses-Immigrés (CCSI-permanence assurances sociales**

gratuite), route des Acacias 25, 1227 Acacias, 022 304 48 60, [admin@ccsi.ch](mailto:admin@ccsi.ch), [www.ccsi.ch](http://www.ccsi.ch)

Fermata: Industrielle

---

---

### **MINORANZE ETNICHE, RAZZISMO, ANTISEMITISMO, ECC.**

Organsimi destinati alle persone che hanno bisogni/difficoltà dovuti alla loro nazionalità, appartenenza etnica o religiosa :

---

**Consultation "Ecoute contre le racisme": [contact@c-ecr.ch](mailto:contact@c-ecr.ch)**

---

**Association Contre le Racisme (Associazione contro il razzismo)**

place Chauderon 3, 1003 Lausanne, 021 311 80 57, [karlgrunberg@yahoo.fr](mailto:karlgrunberg@yahoo.fr), 079 771 68 47

---

**78 CICAD (Lutte contre l'Antisémitisme et la Diffamation – Lotta contro l'antisemitismo e**

la diffamazione), C.P. 5020, 1211 Genève, 022 321 48 78, [www.cicad.ch](http://www.cicad.ch)

Fermata: Stand

---

**CRAN (réflexion et action contre le racisme anti-Noir, Berne – riflessione e azione contro**

il razzismo volto verso le persone di colore, Berna), C.P. 251, CH-3000, Berne 7

032 322 06 05, [www.cran.ch](http://www.cran.ch). A Genève: c/o Université Populaire Africaine

022 800 14 84 ou M. Kanyana Mutombo, 079 754 54 85

---

**79 Licra Genève (Lutte contre le racisme et l'antisémitisme – Lotta contro il razzismo e**

l'antisemitismo), rue Verdaine 13, 1204 Genève, 079 678 38 55, [www.licra.ch](http://www.licra.ch)

Fermata: Rive

---

**Association MESEMROM (défense et soutien aux Roms de passage à Genève – difesa**

e sostegno ai Rom di passaggio a Ginevra), rue Micheli-du-Crest 4, 1205 Genève

[contact@mesemrom.org](mailto:contact@mesemrom.org)

---

## D INFORMAZIONI UTILI IL 1° ANNO E I SEGUENTI

### 25 DIVERSITÀ SOCIALE - ESIGENZE SPECIFICHE

---

#### MINORANZE SESSUALI (OMO-,BI- O TRANSESSUALI)

Organismi destinati alle persone che hanno bisogni-difficoltà dovuti al loro orientamento o identità sessuale :

---

80 **Dialogai** (uomini), rue de la Navigation 11-13, 1201 Genève, 022 906 40 40

[www.dialogai.org](http://www.dialogai.org)

Fermata : Navigation o Môle

---

81 **Lestime** (donne), rue de l'Industrie 5, 1201 Genève, 022 797 27 14, [www.lestime.ch](http://www.lestime.ch)

Fermata : Lyon

---

82 **360** (LGBT), rue de la Navigation 36, 1201 Genève, 022 741 00 70, [www.360.ch](http://www.360.ch)

Gay International Group, 079 773 60 08 [gig@espace360.ch](mailto:gig@espace360.ch)

Fermata : Môle

---

---

#### ANZIANI

Le persone anziane (64 per le donne, 65 anni per gli uomini) possono usufruire di servizi (assistenza e cure a domicilio- vedi anche i servizi sociali destinati agli immigrati o generali pag. 23-24).

---

83 **Pro Senectute**, Consulenza sociale e aiuti finanziari, centri diurni per persone anziane e ammissione in casa di riposo (EMS - Etablissement médico-social), rue Maladière 4, 1205 Genève, 022 807 05 65 [www.ge.pro-senectute.ch](http://www.ge.pro-senectute.ch)

**Fondation des services d'aide et de soins à domicile domicile (Fondazione dei servizi di assistenza e cure a domicilio)**, Avenue Cardinal-Mermillod 36 1227 Carouge [fsasd@fsasd.ch](mailto:fsasd@fsasd.ch), Telefono tutti i giorni 24H/24 : 022 420 20 00

---

84 **Cité Séniors**, rue Amat 28, 1202 Genève, 022 418 53 50, [www.seniors-geneve.ch](http://www.seniors-geneve.ch)

Fermata : Navigation o Môle

---

85 **AVIVO**, rue du Vieux-Billard 25, 1203 Genève, 022 329 13 60

Fermata : Village Suisse

---

**Seniors d'ici et d'ailleurs** (attività per immigrati anziani) : 022 304 04 04

---



## D INFORMAZIONI UTILI IL 1° ANNO E I SEGUENTI

# 26 SALUTE, MALATTIE, DIPENDENZE

---

### INFORMAZIONI GENERALI

Se non avete un medico di fiducia o in caso di emergenza, chiamare il n° 144, che vi dirigerà verso il servizio adatto.

---

### MALATTIE SESSUALMENTE TRASMISSIBILI

In caso di rapporti a rischio (rapporti sessuali non protetti) o di comparsa di sintomi, è possibile sottoporsi a test anonimi (al prezzo di 50, 30 o 20 franchi, a seconda dell'età) contattando l'Ospedale universitario di Ginevra (Hôpital universitaire de Genève – HUG) allo 022 372 81 20 (Pronto soccorso), il CIFERN (cfr. pag. 38), il vostro medico o i seguenti organismi:

---

**86** *Groupe Sida Genève (Gruppo AIDS Ginevra)*

rue Grand-Pré 9, 1202 Genève, 022 700 15 00, [www.groupesida.ch](http://www.groupesida.ch)

Fermata: Grand-Pré

---

**86** *Dialogai-Checkpoint (uomini bi-omosessuali)*

rue Grand-Pré 9, 1202 Genève, 022 906 40 30

Fermata: Grand-Pré

---

**87** *Aspasie (lavoratori e lavoratrici sessuali), rue de Monthoux 36, 1201 Genève*

022 732 68 28, [www.aspasie.ch](http://www.aspasie.ch) [aspasie@aspasie.ch](mailto:aspasie@aspasie.ch)

Fermata: Monthoux

---

### DIPENDENZE: ALCOOL, TABACCO, DROGHE, FARMACI, ECC.

Le persone che sono dipendenti o sviluppano una dipendenza a varie sostanze o attività possono rivolgersi al loro medico o all'Ospedale universitario di Ginevra (HUG); ai seguenti servizi, che forniranno loro gli indirizzi utili

---

**88** *Service d'addictologie (Servizio dipendenze)*

rue Verte 2, 1205 Genève, 022 372 55 60

Per quanto riguarda la prevenzione in generale, cfr. il sito [www.prevention.ch](http://www.prevention.ch)

Fermata: Augustins

---

**12** *Unità tabacco, alcool, altre dipendenze*

Hôpital Cantonal, rue Gabrielle-Perret-Gentil 4, 1211 Genève, 022 372 95 37

Fermata: Hôpital

## D INFORMAZIONI UTILI IL 1° ANNO E I SEGUENTI **27 SALUTE MENTALE**

---

### **OGNI TIPO DI PUBBLICO**

Per qualsiasi problema di salute mentale (depressione, burn-out, ecc.)  
contattare (settore pubblico):

---

#### ***Département de santé mentale et de psychiatrie, Service de psychiatrie générale***

*Visite ambulatoriali dei 4 settori:*

---

*Settore 1 – Eaux-Vives, rue du XXXI Décembre 36, 022 382 31 03*

---

*Settore 2 - Jonction, bd Saint-Georges 16-18, 022 809 82 30*

---

*Settore 3 – Servette, rue de Lyon 91, 022 372 32 80*

---

*Settore 4 - Pâquis, rue de Lausanne 67, 022 305 44 11*

---

*Vedi anche: <http://psychiatrie.hug-ge.ch>*

---

Per il settore privato, consultare “medici” a pag. 16

---

### **ENTI SPECIALIZZATI PER GLI IMMIGRATI**

---

**89** *Unité mobile de soins communautaires (UMSCO – Unità mobile di cure comunitarie), Ospedali universitari di Ginevra (HUG), Hôpitaux Universitaires de Genève, rue Hugo-de-Senger 4, 1205 Genève, 022 382 53 11, fax 022 382 53 20 (accesso alle cure per tutti, anche senza statuto legale o in situazione di precarietà)*

*Fermata: Uni-Mail*

---

**90** *Programme Santé migrants (PSM – Programma sanitario per immigrati)*

*Hôpitaux Universitaires de Genève, rue de Lyon 89, 1203 Genève, 022 382 33 33*

*Cure mediche per persone con procedimento di asilo in corso*

*Fermata: Guye*

---

**91** *Appartenances - Genève, Aiuto psicologico per immigrati (servizio non destinato a persone prive di assicurazione malattia), bd Saint-Georges 72, 1205 Genève, Servizio telefonico martedì 09:30-11:30 e giovedì 14:00-16:00,*

*[appartenances@appartenances-ge.ch](mailto:appartenances@appartenances-ge.ch), [www.appartenances-ge.ch](http://www.appartenances-ge.ch), 022 781 02 05*

*Fermata: Cirque*

---

**92** *Pluriels, Consultorio e centro di studi etno-psicologici per immigrati (servizio telefonico dal lunedì al venerdì dalle 9:30 alle 12:00 per prendere appuntamento) rue des Voisins 15, 1205 Genève, 022 328 68 20, [pluriels@pluriels.ch](mailto:pluriels@pluriels.ch), [www.pluriels.ch](http://www.pluriels.ch)*

*Fermata: Pont d'Arve*

---

## D INFORMAZIONI UTILI IL 1° ANNO E I SEGUENTI

### 28 ALTRE INFORMAZIONI UTILI

---

#### **FINANZE**

Ginevra è regolarmente tra le 10 città più care del mondo. Per gestire meglio le vostre finanze, potete ricorrere all'aiuto di Caritas, di CSP (pag. 23) o di Trialogue (pag. 37) che potranno aiutarvi a meglio gestire le vostre spese ed eventualmente, i vostri debiti.

---

#### **IMPOSTE, DICHIARAZIONE DEI REDDITI (DOPO 3 MESI - 1 ANNO E 3 MESI)**

Tutte le persone che risiedono a Ginevra devono, a partire da 18 anni, compilare una dichiarazione dei redditi il mese di marzo di ogni anno. Rivolgersi all'amministrazione fiscale o, per assistenza, al CSP o a Caritas (pag. 23) o a AVIVO (pag. 40).

---

**93** *Amministrazione fiscale cantonale, (apertura lu-ve 9:00-16:00), Hôtel des finances  
rue du Stand 26, 1204 Genève, 022 327 70 00 (servizio vocale preregistrato)  
022 327 40 04 (centrale), [www.ge.ch/impots](http://www.ge.ch/impots); [www.impots-easy.ch/](http://www.impots-easy.ch/), Fermata: Palladium*

---

---

#### **SUSSIDI PER L'ASSICURAZIONE MALATTIA (DOPO 1 ANNO)**

Se i vostri redditi sono bassi, lo Stato fornisce un sussidio complementare. Rivolgersi al Servizio dell'assicurazione malattia (Service de l'assurance maladie – cfr. SAM, pag. 16) dopo un anno di soggiorno a Ginevra.

---

#### **SCAMBIO DELLA PATENTE DI GUIDA (PRIMA DI 12 MESI)**

Per utilizzare il vostro veicolo a Ginevra, dovete scambiare la vostra patente di guida contro una patente svizzera, nel corso dei 12 mesi successivi al vostro arrivo a Ginevra (tranne se siete diplomatici, funzionari internazionali, ecc. In tal caso, rivolgetevi al Geneva Welcome Center pag. 9). Rivolgersi al Office cantonal des véhicules (pag. 31).

---

#### **SUSSIDIO ANNUALE PER LA FORMAZIONE (DOPO 1 ANNO)**

Le persone di più di 18 anni, residenti e contribuenti nel cantone da almeno un anno possono usufruire di un sussidio massimo di 750.- franchi all'anno per finanziare una formazione professionale. Presentare la domanda prima dell'inizio del corso alla Cité des métiers o all'indirizzo:

---

[www.geneve.ch/caf](http://www.geneve.ch/caf)

---

## **D** INFORMAZIONI UTILI IL 1° ANNO E I SEGUENTI **28** ALTRE INFORMAZIONI UTILI

---

### **AFFILIARSI ALL'AVS-PENSIONE (DOPO 1 ANNO)**

Le persone di più di 20 anni, residenti a Ginevra da più di un anno devono contribuire all'AVS per usufruire di una pensione (tranne alcune persone coniugate, senza attività lucrativa). Presentare la domanda (funzionari internazionali e diplomatici rivolgersi al CAGI cfr. pag. 9) a:

---

**94** *Caisse cantonale genevoise de compensation, (Cassa cantonale ginevrina di compensazione), route de Chêne 54, 1208 Genève, lu-ve 9:00-12:00, 13:00-16:00*

---

*022 718 67 67, affiliation@ccgc.ch, www.ccgc.ch*

---

*Fermata: Montchoisy o Amandolier*

---

---

### **DISOCCUPAZIONE, LICENZIAMENTO, PERDITA DELL'IMPIEGO (DOPO 1 ANNO)**

Le persone che hanno lavorato e contribuito all'assicurazione contro la disoccupazione per almeno 12 mesi nel corso degli ultimi 2 anni hanno diritto al 70% o l'80% del loro salario per un certo periodo di tempo. Per maggiori informazioni, contattare:

---

**95** *Office cantonal de l'emploi (Ufficio cantonale dell'impiego)*

---

*rue des Gares 16, 1211 Genève, 022 546 36 66*

---

*Fermata: Poste*

---

---

### **ALLOGGI SOVVENZIONATI (DOPO 2 ANNI)**

Le persone a basso reddito possono, a certe condizioni (domicilio fiscale e pagamento di tasse e imposte nel cantone di Ginevra e con residenza per 2 anni consecutivi nel corso degli ultimi 5 anni, ecc.) usufruire di alloggi sovvenzionati. Contattare:

---

**96** *Office du logement, (Ufficio alloggi), rue du Stand 26, 1204 Genève*

---

*022 546 65 00, www.geneve.ch/logement, info-logement@etat.ge.ch*

---

*Fermata: Palladium*

---

**97** *Gérance Immobilière municipale (Amministrazione immobiliare municipale)*

---

*rue de l'Hôtel-de-Ville 5, 1204 Genève, 022 418 34 05*

---

*Fermata: Taconnerie*

---

## **D** INFORMAZIONI UTILI IL 1° ANNO E I SEGUENTI **29 SOGGIORNO IN SVIZZERA DOPO 5, 10 E 12 ANNI**

Dopo 5 anni di soggiorno ininterrotto in Svizzera con un permesso B, le persone provenienti da un paese membro dell'Unione europea (tranne gli ultimi 8 paesi membri, nonché la Bulgaria e Romania) o dell'EFTA, da USA, Canada o da altri paesi con i quali la Svizzera ha stipulato un accordo, possono ottenere un permesso di soggiorno C. Per maggiori informazioni, rivolgersi al Servizio degli stranieri (Service des étrangers).

Le persone extracomunitarie (tranne USA e Canada) e i cittadini degli 8 nuovi Stati membri dell'UE, nonché la Romania e la Bulgaria possono chiedere un permesso C dopo 10 anni di residenza in Svizzera. Esiste inoltre la possibilità di ottenere il permesso C già dopo 5 anni (ad alcune condizioni: buona integrazione, padronanza della lingua francese, indipendenza finanziaria, assenza di precetti esecutivi, ecc.). Per maggiori informazioni, rivolgersi al Servizio degli stranieri.

Dopo 12 anni di soggiorno con permesso di residenza in Svizzera (gli anni trascorsi in Svizzera tra i 10 e i 20 anni di età valgono il doppio), per gli stranieri è possibile acquisire la cittadinanza svizzera a certe condizioni (in particolare avere risieduto effettivamente nel cantone di Ginevra per 2 anni, di cui 12 mesi immediatamente precedenti alla presentazione della domanda e soddisfare i criteri connessi all'integrazione in Svizzera: casellario giudiziario vergine, conoscenza della lingua del cantone, autonomia finanziaria, ecc.). Per maggiori informazioni, rivolgersi al Servizio cantonale della naturalizzazione (Service cantonal des naturalisations)

---

### **10 Service des étrangers – Servizio degli stranieri (OCP)**

route de Chancy 88, 1213 Onex, 022 546 46 46, accueil 7:30-15:30

[etrangers.ocp@etat.ge.ch](mailto:etrangers.ocp@etat.ge.ch), [www.geneve.ch/ocp](http://www.geneve.ch/ocp)

Fermata: Bandol

---

### **10 Service cantonal des Naturalisations – Servizio cantonale della**

**naturalizzazione**, rte de Chancy 88, 1213 Onex

022 546 46 46, [natuinfo@etat.ge.ch](mailto:natuinfo@etat.ge.ch), [www.ge.ch/naturalisations](http://www.ge.ch/naturalisations)

Fermata: Bandol

---

## **D** INFORMAZIONI UTILI IL 1° ANNO E I SEGUENTI **30** CITTADINANZA, INTEGRAZIONE

---

### **CORSI DI LINGUA E DI CULTURA DEL PAESE D'ORIGINE**

I consolati di alcuni paesi forniscono un insegnamento della lingua e della cultura d'origine che consente ai bambini di mantenere il contatto con le loro radici (extrascolastico). Inoltre, per l'insegnamento della lingua d'origine (a scuola) contattare :

---

**98** *Direction de l'enseignement et de la scolarité*

*rue Jean-Calvin 11, 1204 Genève, 022 546 75 00, Fermata : Cathédrale*

---

**14** *Cycle d'orientation (Scuola media), Settore delle classi d'integrazione DGCO*

*Avenue Joli-Mont 15A, 1209 Genève, 022 388 53 00*

*Fermata Bouchet o Pailly (Balexert)*

---

---

### **DIRITTO DI VOTO DOPO 8 ANNI**

Gli stranieri (salvo eccezioni, ad es. i diplomatici) residenti in Svizzera da almeno 8 anni, titolari di un permesso, di almeno 18 anni e residenti in un comune ginevrino da 3 mesi, possono votare ma solo a livello comunale. Rivolgersi al proprio comune (cfr. pagg. 50-51).

---

### **POLITICA-PARTITI POLITICI**

È possibile seguire i dibattiti politici dei parlamenti della Città e del Cantone di Ginevra sul canale TV « Léman bleu ». Per avere un elenco dei partiti politici a Ginevra, rivolgersi al proprio comune o al Cantone.

---

*[www.ge.ch/grandconseil/parti/liste\\_partis.asp](http://www.ge.ch/grandconseil/parti/liste_partis.asp); [www.swissworld.org/it/politica](http://www.swissworld.org/it/politica)*

---

---

### **RELIGIONI**

Oltre alle 3 chiese ufficiali (protestante, cattolica romana e cattolica cristiana), a Ginevra coesistono numerose religioni. Le edizioni dei giornali del sabato (Tribune de Genève, Courrier) contengono un elenco dei servizi religiosi. Vedi anche :

---

*[www.geneve-annuaire.ch/adresses/religion.html](http://www.geneve-annuaire.ch/adresses/religion.html)*

*[www.interreligieux.ch](http://www.interreligieux.ch), [www.recg.ch](http://www.recg.ch)*

*[www.comisra.ch](http://www.comisra.ch), [www.uomg.net](http://www.uomg.net)*

---

## D INFORMAZIONI UTILI IL 1° ANNO E I SEGUENTI

### 31 CULTURA, SPORT, TEMPO LIBERO

L'offerta culturale ginevrina (cfr. internet o i supplementi stampa – Tribune de Genève il giovedì, le Temps e le Courrier il sabato) costituisce un altro mezzo d'integrazione.

---

**99** *Département de la Culture et du Sport - Dipartimento della cultura e dello sport*  
Ville de Genève, 022 418 65 00, [www.ville-ge.ch/culture/offre\\_culturelle](http://www.ville-ge.ch/culture/offre_culturelle) o [www.regart.ch](http://www.regart.ch)  
[www.tempslibre.ch](http://www.tempslibre.ch) o [www.sortir.ch](http://www.sortir.ch) o [www.unautre-regart.ch](http://www.unautre-regart.ch) o [www.cesoir.ch](http://www.cesoir.ch)

---

---

#### CARTA "GIGOGNE"

Sconti e altre agevolazioni presso alcuni centri per famiglie con tre figli o più (negozi, club sportivi, spettacoli, ristoranti, ecc. associati alla rete Gigogne).

---

**33** *Carte Cigogne, Pro Juventute, rue de l'Aubépine 1, 1205 Genève*  
022 328 55 77, [www.gigogne.ch](http://www.gigogne.ch), Fermata: Augustins

---

---

#### PUBBLICO GIOVANE E CARTA 20 ANNI / 20 FRANCHI

I giovani di meno di 20 anni o che dispongono di una tessera di studente usufruiscono di sconti. La carta 20 anni/20 franchi consente anche di ottenere riduzioni aggiuntive, fino all'età di 20 anni compiuti.

---

**99** *Département de la Culture et du Sport – Dipartimento della cultura e dello sport*  
022 418 65 00 ou [www.20ans20francs.ch](http://www.20ans20francs.ch)  
[www.ville-geneve.ch/themes/culture/culture/jeune-public](http://www.ville-geneve.ch/themes/culture/culture/jeune-public)

---

---

#### TEMPO LIBERO E SPORT

A Ginevra, un gran numero di enti pubblici (centri del tempo libero, case comunali, ecc.) o privati (club, associazioni, ecc.) propongono un'ampia gamma di attività.

---

*DIP-Coordination du sport*, 022 327 94 11, *DIP-Coordination du sport*, 022 327 94 11  
[www.ge.ch/sport/sports-installations/quels-sports.asp](http://www.ge.ch/sport/sports-installations/quels-sports.asp), [www.ge.ch/sport/welcome.asp](http://www.ge.ch/sport/welcome.asp)  
*Case comunali* (accoglienza, varie attività del tempo libero gratuite, soprattutto per bambini e adolescenti) *Comuni*: [www.geneve.ch/cycle\\_orientation/doc/centreloisirs.pdf](http://www.geneve.ch/cycle_orientation/doc/centreloisirs.pdf)  
*Ville de Genève*: [www.ville-geneve.ch/themes/petite-enfance-jeunesse-loisirs/lieux-loisirs/](http://www.ville-geneve.ch/themes/petite-enfance-jeunesse-loisirs/lieux-loisirs/)

---

## **D** INFORMAZIONI UTILI IL 1° ANNO E I SEGUENTI **32 DIRITTI FONDAMENTALI**

La Costituzione svizzera protegge ogni persona contro le discriminazioni connesse alle seguenti caratteristiche: origine, razza, sesso, età, lingua, situazione sociale, stile di vita – compreso l’orientamento sessuale – convinzioni religiose, filosofiche o politiche, deficienza fisica, mentale o psichica. Altri diritti fondamentali: parità dei sessi, diritti delle persone diversamente abili, diritto al matrimonio e alla famiglia, libertà di coscienza, libera scelta della propria religione (o di assenza di religione), libertà d’opinione, dell’informazione e dei media, libertà di riunione e di associazione, libertà economica e sindacale, garanzia della proprietà, protezione contro l’espulsione e l’extradizione (per gli svizzeri), diritti politici, diritto di voto e di elezione (solo comunale per gli stranieri, cfr. pag. 46), di petizione, ecc. Questi diritti comportano in particolare il divieto dei matrimoni forzati, delle mutilazioni genitali femminili, della tratta degli individui e il riconoscimento giuridico delle coppie dello stesso sesso.

Il fatto peraltro di appartenere a una comunità politica (comune, cantone o confederazione) comporta anche dei doveri (rispetto delle Costituzioni e delle leggi svizzere e ginevrine) e una solidarietà che si esprime con il rispetto degli altri membri della società, il pagamento delle imposte, il contributo alle assicurazioni sociali (disoccupazione, sanità, invalidità, vecchiaia) e, per gli uomini svizzeri, con il servizio militare, ecc.

A Ginevra, la promozione della parità tra i sessi, la lotta contro le violenze domestiche e l’integrazione degli stranieri sono compiti dello Stato affidati, al Servizio per la promozione della parità tra i sessi (BPE), all’ufficio del delegato alle violenze domestiche (BVD) e all’ufficio dell’integrazione degli stranieri (BIE cfr. indirizzo a pag. 2). Quest’ultimo è incaricato, a Ginevra, di promuovere la coesione sociale tra svizzeri e stranieri e di lottare contro le discriminazioni basate sull’appartenenza etnica o nazionale.

---

**01 BPE**, rue Pierre Fatio 15, 1204 Genève, 022 388 74 50

[egalite@etat.ge.ch](mailto:egalite@etat.ge.ch), [www.geneve.ch/egalite](http://www.geneve.ch/egalite)

---

**01 BVD**, rue Pierre-Fatio 15, 1204 Genève, 022 546 89 80

[violences-domestiques@etat.ge.ch](mailto:violences-domestiques@etat.ge.ch), [www.ge.ch/violences-domestiques](http://www.ge.ch/violences-domestiques)

---



## D INFORMAZIONI UTILI IL 1° ANNO E I SEGUENTI

### 33 CONFEDERAZIONE, CANTONI, COMUNI

La Confederazione svizzera è una federazione di 26 cantoni che dispongono di un'ampia autonomia. Questi si dividono a loro volta in comuni, che sono le autorità politiche più vicine ai cittadini.

---

#### LA CONFEDERAZIONE

La Confederazione legifera in materia di: circolazione stradale, politica estera, previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità, radio e televisione, telecomunicazioni, protezione dei consumatori, politica monetaria, fiscalità federale, agricoltura, scuole politecniche, esercito e difesa, protezione degli animali, ecc.

---

#### I CANTONI

I cantoni legiferano in settori molto diversi, quali istruzione (tranne le scuole politecniche federali), ospedali (tranne gli enti comunali o privati), polizia, fiscalità a livello cantonale, pianificazione del territorio, ecc. I cantoni sono anche competenti per l'applicazione delle leggi federali.

---

#### I COMUNI

L'autonomia dei comuni, garantita entro i limiti fissati dal diritto cantonale, può quindi variare molto secondo i cantoni. Nella maggior parte dei casi, i comuni sono competenti per quanto riguarda i servizi ai cittadini, come cultura, sport, nettezza urbana, infanzia, segnaletica stradale, pompieri, ecc.

---

#### SCOPRIRE LA SVIZZERA (SITO INTERNET)

Per scoprire la Svizzera e i cantoni, città e comuni svizzeri, consultate il sito Internet [www.swissworld.org](http://www.swissworld.org), a cura di Présence Suisse, un'organizzazione ufficiale della Confederazione svizzera incaricata della diffusione di informazioni sulla Svizzera in tutto il mondo:

*Italiano: [www.swissworld.org/It](http://www.swissworld.org/It)*

---

#### SCOPRIRE LA SVIZZERA (TRENO)

Il treno è un altro modo per scoprire la Svizzera. La rete ferroviaria svizzera è tra le più dense del mondo e i treni delle Ferrovie Federali Svizzere (FFS) offrono numerose possibilità, anche a tariffe preferenziali, di accedere a tutte le regioni svizzere.

*Rail Service, 0900 300 300 (24/24, 365 giorni/anno), [www.cff.ch](http://www.cff.ch)*

## I 45 comuni di Ginevra sono i seguenti:

---

### 01 Aire-la-Ville,

Rue du Vieux-Four 37, 1288 Aire-la-Ville,  
022 757 48 29, [www.aire-la-ville.ch](http://www.aire-la-ville.ch)

---

### 02 Anières, Route de la Côte d'Or 1

1247 Anières, 022 751 11 45,  
[www.anieres.ch](http://www.anieres.ch)

---

### 03 Avully, Chemin des Tanquons 40, 1237

Avully, 022 756 92 50, [www.avully.ch](http://www.avully.ch)

---

### 04 Avusy, Route du Creux-du-Loup 42

Sézegnin, 1285 Athenaz  
022 756 17 33, [www.avusy.ch](http://www.avusy.ch)

---

### 05 Bardonnex, Route de Cugny 99

(Commanderie), 1257 Compesières  
022 721 02 20, [www.bardonnex.ch](http://www.bardonnex.ch)

---

### 06 Bellevue, Route de Lausanne 329

1293 Bellevue, 022 959 88 20  
022 959 88 21, [www.bellevue.ch](http://www.bellevue.ch)

---

### 07 Bernex, Rue de Bernex 313

c.p. 371, 1233 Bernex, 022 850 92 92  
[www.bernex.ch](http://www.bernex.ch)

---

### 08 Ville de Carouge,

Place du Marché 14, 1227 Carouge  
022 307 89 87, [www.carouge.ch](http://www.carouge.ch)

---

### 09 Cartigny,

Chemin de la Bergerie 18  
1236 Cartigny, 022 756 12 77  
[www.cartigny.ch](http://www.cartigny.ch)

---

### 10 Céligny, Route de Crans 1

1298 Céligny, 022 776 21 26  
[www.celigny.ch](http://www.celigny.ch)

---

### 11 Chancy, Route de Valleiry 4

c.p. 45, 1284 Chancy, 022 756 90 50,  
[www.chancy.ch](http://www.chancy.ch)

---

---

### 12 Chêne-Bougeries,

Route de Chêne 136, c.p. 160  
1224 Chêne-Bougeries, 022 869 17 17  
[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

---

### 13 Chêne-Bourg, Avenue Petit-Senn 46

c.p. 148, 1225 Chêne-Bourg  
022 869 41 10, [www.chene-bourg.ch](http://www.chene-bourg.ch)

---

### 14 Choulex, Chemin des Briffods 13, 1244

Choulex, 022 750 15 39, [www.choulex.ch](http://www.choulex.ch)

---

### 15 Collex-Bossy, Route de Collex 199

1239 Collex-Bossy, 022 774 19 95  
[www.collex-bossy.ch](http://www.collex-bossy.ch)

---

### 16 Collonge-Bellerive,

Chemin du Château-de-Bellerive 1  
1245 Collonge-Bellerive, c.p. 214  
1222 Vézenaz, 022 722 11 50  
[www.collonge-bellerive.ch](http://www.collonge-bellerive.ch)

---

### 17 Cologny, Route de la Capite 24

c.p. 86, 1223 Cologny, 022 737 49 49  
[www.cologny.ch](http://www.cologny.ch)

---

### 18 Confignon, Chemin de Mourlaz 2

1232 Confignon, 022 850 93 93  
[www.confignon.ch](http://www.confignon.ch)

---

### 19 Corsier, Route du Lac 70

c.p. 31246 Corsier, 022 751 90 60  
[www.corsier.ch](http://www.corsier.ch)

---

### 20 Dardagny, Route du Mandement 520

1283 Dardagny, 022 754 12 30  
[www.dardagny.ch](http://www.dardagny.ch)

---

### 21 Genève, Direction générale,

Palais Eynard, Rue de la Croix-Rouge 4  
1211 Genève 3, 022 418 29 00  
[www.ville-ge.ch](http://www.ville-ge.ch)

---

---

② **Genthod**, Rue du Village 37  
1294 Genthod, 022 774 12 80  
[www.genthod.ch](http://www.genthod.ch)

---

③ **Grand - Saconnex**  
Route de Colovrex 18, 1218 Grand - Saconnex  
[www.grand-saconnex.ch](http://www.grand-saconnex.ch)

---

④ **Gy**, Route de Gy 164, 1251 Gy  
022 759 15 33, [www.mairie-gy.ch](http://www.mairie-gy.ch)

---

⑤ **Hermance**, Rue de l'Eglise 1  
1248 Hermance, 022 751 13 90  
[www.hermance.ch](http://www.hermance.ch)

---

⑥ **Jussy**, Route de Jussy 312, c.p. 125  
1254 Jussy, 022 759 91 11, [www.jussy.ch](http://www.jussy.ch)

---

⑦ **Laconnex**, Rue de la Maison - Forte 11  
1287 Laconnex, 022 756 15 69  
[www.laconnex.ch](http://www.laconnex.ch)

---

⑧ **Ville de Lancy**,  
Route du Grand - Lancy 41  
1212 Grand - Lancy, 022 706 15 11  
[www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

---

⑨ **Meinier**, Route de Gy 17  
1252 Meinier, 022 722 12 12, [www.meinier.ch](http://www.meinier.ch)

---

⑩ **Meyrin**, Rue des Boudines 2, c.p. 367  
1217 Meyrin 1, 022 782 82 82  
[www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch)

---

⑪ **Onex**, Chemin Charles - Borgeaud 27  
1213 Onex, 022 879 59 59, [www.onex.ch](http://www.onex.ch)

---

⑫ **Perly Certoux**, Route de Certoux 51  
1258 Perly - Certoux, 022 721 02 50  
[www.perly-certoux.ch](http://www.perly-certoux.ch)

---

⑬ **Plan - les - Ouates**, Route des Chevaliers -  
de - Malte 3, c.p. 17, 1228 Plan - les - Ouates  
022 884 64 00, [www.plan-les-ouates.ch](http://www.plan-les-ouates.ch)

---

---

⑭ **Pregny Chambesey**, Route de Pregny 47  
1292 Chambésy, 022 758 98 41  
[www.pregny-chambesey.ch](http://www.pregny-chambesey.ch)

---

⑮ **Presinge**, Route de Presinge 116  
1243 Presinge, 022 759 12 52  
022 759 20 33, [www.presinge.ch](http://www.presinge.ch)

---

⑯ **Puplinge**, Rue de Graman 68 - 70  
1241 Puplinge, 022 860 84 40  
[www.puplinge.ch](http://www.puplinge.ch)

---

⑰ **Russin**, Place du Mandement 1  
1281 Russin, 022 754 90 00, [www.russin.ch](http://www.russin.ch)

---

⑱ **Satigny**, Rampe de Chouilly 17  
1242 Satigny, 022 753 90 40  
[www.satigny.ch](http://www.satigny.ch)

---

⑲ **Soral**, Route du Creux - de - Boisset 23  
1286 Soral, 022 756 18 43, [www.soral.ch](http://www.soral.ch)

---

⑳ **Thônex**, Chemin du Bois - Des - Arts 58  
c.p. 264, 1226 Thônex, 022 869 39 00  
[www.thonex.ch](http://www.thonex.ch)

---

㉑ **Troinex**, Grand - Cour 8, 1256 Troinex  
022 784 31 11, [www.troinex.ch](http://www.troinex.ch)

---

㉒ **Vandoeuvres**,  
Route de Vandoeuvres 104  
1253 Vandoeuvres, 022 750 14 18  
[www.vandoeuvres.ch](http://www.vandoeuvres.ch)

---

㉓ **Vernier**, Rue du Village 9, c.p. 520  
1214 Vernier, 022 306 06 06  
[www.vernier.ch](http://www.vernier.ch)

---

㉔ **Versoix**, Route de Suisse 18, 1290 Versoix  
022 775 66 00, [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

---

㉕ **Veyrier**, Place de l'Eglise 7, 1255 Veyrier  
022 899 10 10, [www.veyrier.ch](http://www.veyrier.ch)

---

## D INFORMAZIONI UTILI IL 1° ANNO E I SEGUENTI

# 34 RINGRAZIAMENTI

Ringraziamo di cuore tutti coloro che hanno contribuito all'elaborazione di questo documento :

Association Appartenances Genève, Association Aspasia, Association 360, Association ACOR SOS Racisme, Association Découvrir, Association des communes genevoises (ACG), Association des médecins du Canton de Genève (AMG), Association Dialogai, Association Genevoise des Malentendants (AGM), Association Lestime, Association Pluriels, Association Réalise, Association Suisse des locataires (ASLOCA) Genève, Association Transport et Environnement (ATE), Association Trialogue, Association VIRES, Aumônerie genevoise oecuménique auprès des requérants d'asile (AGORA), Automobile Club de Suisse (ACS), Billag, Bureau Central d'aide sociale, Caisse cantonale genevoise de compensation (CCGC), Caritas Genève, Carrefour de Réflexion et d'Action contre le Racisme anti-Noir (CRAN), Centre Camarada, Centre de consultation pour victimes d'infraction LAVI, Centre de Contact Suisses Immigrés (CCSI), Centre Social Protestant (CSP), Chemins de Fer Fédéraux (CFF), Collectif de soutien aux sans-papiers, Commission consultative de l'intégration, les communes genevoises, Coordination Intercommunautaire Contre l'Antisémitisme et la Diffamation (CICAD), Coordination Pédibus – Romandie, Coordination du Groupement Genevois des associations de parents d'élèves du primaire (GAPP), Croix-Rouge genevoise, Ecole de Parents, Ecole des Parents, F-Information, Fondation SURGIR, Fondation des Services d'Aide et de Soins à Domicile (FSASD), Geneva Welcome Center, Genève Tourisme & Bureau des congrès, Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP), Hospice général, Maison Kultura, OEuvre suisse d'entraide ouvrière (OSEO), Présence Suisse, Pro Juventute Genève, Pro Senectute Genève, Service social international (SSI), Services industriels de Genève (SIG), l'Union suisse des professionnels de l'immobilier USPI Genève, Syndicat SIT, Syndicat SYNA, Syndicat UNIA, Swisscom, Touring Club Suisse (TCS), Transports publics genevois (TPG), Université Ouvrière de Genève (UOG), Université populaire albanaise (UPA), Université populaire du canton de Genève (UPCGe), Ville de Genève : Département de la cohésion sociale et de la solidarité, Département de la culture et des sports-Service de la promotion culturelle. Départements d'Etat : DES : Département de médecine communautaire-HUG, DF : Administration fiscale cantonale, DIP : Office pour l'orientation, la formation professionnelle et continue (OFPC), Office de la Jeunesse-Office médicopédagogique (OMP), Service de la scolarité de l'enseignement postobligatoire, Service de la scolarité de l'enseignement primaire, DS : Office cantonal de la population (OCP)-Service étrangers et confédérés & Service juridique et de formation & Cellule juridique, Service cantonal des Naturalisations, Bureau du Délégué aux violences domestiques & Bureau de la promotion de l'égalité entre femmes et hommes (BPE), DSE -Service de l'assurance-maladie (SAM), Office cantonal de l'emploi (OCE)-Office cantonal de l'inspection et des relations du travail (OCIRT).

**Documenti cartografici** : riprodotti con l'autorizzazione del Servizio della misurazione ufficiale (SEMO, DIM, Dipartimento dell'interno e della mobilità) del 13 ottobre 2008.

**Stampa** : ATAR Roto Presse SA, Genève

**Grafica** : [www.superposition.info](http://www.superposition.info)

**Edizione** : 2013

Questo opuscolo è stato stampato su carta riciclata "Cyclus", fabbricato al 100% a base di carta usata.

I prezzi, riferimenti, indirizzi o le altre informazioni indicate nel presente opuscolo sono soggetti a modifiche. Se desiderate comunicarci suggerimenti o correzioni, oppure ordinare altri documenti, contattateci al seguente indirizzo. Grazie.

**Bureau de l'Intégration des étrangers (BIE) ①**

rue Pierre Fatio 15 (4° piano)

1204 Genève, Tel. 022 546 74 99, Fax. 022 546 74 90

[www.ge.ch/integration](http://www.ge.ch/integration)

[integration.etrangers@etat.ge.ch](mailto:integration.etrangers@etat.ge.ch)

# VEGGI ENNO VEGGI

Département de la sécurité  
Bureau de l'intégration des étrangers  
Rue Pierre Fatio 15 - 1204 Genève • tél 022 546 74 99 • fax 022 546 74 90  
[integration.etrangers@etat.ge.ch](mailto:integration.etrangers@etat.ge.ch) • [www.ge.ch/integration](http://www.ge.ch/integration)